

Actants and aktionsart: The Norwegian verb få as the dynamic counterpart to ha / Actants et mode d'action : le verbe norvégien få comme contrepartie dynamique de ha

MADELEINE HALMØY*

Sogn og Fjordane University College

Abstract

Following Denis Bouchard's neo-Saussurean Sign Theory of Language, with a focus on the notion of Grammar Semantics, this article sketches a proposal for a unified understanding of the most multifunctional among Norwegian verbs, namely *få* 'get'. Based on Bouchard's analysis of French *être* 'be' and *avoir* 'have' and corresponding signs in other languages, I propose that *få* is the dynamic version of *ha* 'have', which is a bivalent transitive copula. This abstract semantic value is shown to form the basis for the many contextual interpretations *få* receives, in its use both as a main verb and as an auxiliary. To my knowledge, a monosemic, unified understanding of *få* that covers all its uses and interpretations has not yet been proposed, especially not one that highlights its relationships with *være* 'be', *ha* 'have' and *bli* 'be, become, get'. The study also includes a contrastive analysis of *få* and the English verb *get*.

Keywords: Norwegian verb *få*, English verb *get*, valency, aktionsart, monosemy

Résumé

Le présent article, axé sur la notion de sémantique de la grammaire, s'inscrit dans le cadre de la théorie néo-saussurienne du signe linguistique de Denis Bouchard et propose une analyse unifiée du verbe *få*, 'recevoir, obtenir', le plus multifonctionnel des verbes norvégiens. L'analyse prend pour point de départ les travaux de Bouchard sur les verbes français *être* et *avoir* et leurs équivalents dans d'autres langues. Je propose de trouver en *få* la contrepartie dynamique de *ha* 'avoir', qui est une copule transitive bivalente. On verra que ce verbe a une valeur sémantique abstraite, qui est à la base des multiples interprétations qu'il est

Kristin Eide, Tore Nettet and Bruce Morén-Duolljá have provided valuable feedback on a previous version of this article. I am also indebted to three anonymous reviewers who provided thorough comments. I would like to take this opportunity to also thank Denis Bouchard for everything I have learned from him, for his intellectual and personal openness and generosity, and for his insightful theory.

*At the final stages of the publication of this issue, we learned with great sadness that Madeleine Halmøy had passed away on June 20, 2018. She will be greatly missed.

susceptible de recevoir selon les contextes, qu'il fonctionne comme verbe principal ou comme auxiliaire. À ma connaissance, personne n'a proposé à ce jour une analyse monosémique unifiée de *få* qui couvre tous ses emplois et toutes ses interprétations et qui mette en lumière ses relations avec les verbes *være* 'être', *ha* 'avoir' et *bli* 'être, devenir'. Le présent article comporte également une analyse contrastive de *få* et du verbe anglais *get*.

Mots clés : le verbe norvégien *få*, le verbe anglais *get*, valence, mode d'action, monosémie (Pour lire cet article en français, veuillez aller à la page [247](#).)

1. INTRODUCTION

The Norwegian verb *få* is, like its closest English counterpart *get* (see e.g., Gronemeyer 1999, McIntyre 2005), associated with diverse interpretations, for instance: reception and acquisition, (active) achievement and (passive) benefaction, permission, and obligation. This has led scholars to postulate the existence of several polysemic or homophonous verbs *få* (Lødrup 1996, Ebeling 2003, Eide 2005).¹

Following Bouchard's (2013) Sign Theory of Language (STL), this paper proposes a unified monosemic analysis of *få* by demonstrating that what appear to be cases of polysemy, both at the word level and the sentence level, are in fact contextual interpretations of a single invariant semantic value. Constructions with *få* are typically ambiguous and have a range of different interpretations. But when viewed at the correct level of abstraction, these interpretations are seen to be consistent through all of *få*'s uses; their surface variety arises because *få*, like many other Norwegian verbs, is unspecified with regard to the nature of the semantic roles held by its actants.²

Få has, for some reason, been regarded as a kind of outsider among the Norwegian verbs having auxiliary function. It is typically left out of overviews, and scholarly articles that discuss its relation to these other verbs are few. The present proposal is thus also novel in recognizing and establishing the importance of *få*'s role in the Norwegian verbal system, highlighting its interdependent relationships with *være* 'be', *ha* 'have' and *bli* 'be, become, get'.

2. POLYSEMY, GRAMMAR SEMANTICS AND THE SIGN THEORY OF LANGUAGE

While most linguists agree that two or more forms never have precisely the same meaning (i.e., there are no perfect synonyms), it is often assumed that the opposite

¹The following abbreviations are used in this article: ADV: adverb; AP: adjectival phrase; DEF: definite; ECM: exceptional case-marking; FUT: future; IMPERF: imperfective; INF: infinitive; NP: nominal phrase; PART: participle; PartP: participle phrase; PASS: passive; PL: plural; PP: prepositional phrase; PRES: present tense; PRET: preterite; REFL: reflexive; STL: Sign Theory of Language; VP: verb phrase.

²In the anglophone literature, *actant* is often referred to as *argument*. The term *actant* is Tesnière's (1959), and is chosen here since this is the term used by Bouchard (1995: 212–213) in his analysis of ÊTRE and AVOIR. Related to this term is *valency*, which corresponds to the generative term *argument structure*.

situation, polysemy, where one form carries two or more meanings, is widely attested in the languages of the world. However, one consequence of Bouchard's neo-Saussurean STL and his notion of Grammar Semantics is that, as a general principle, polysemy is deemed to be nonexistent at the levels of the lexicon and grammar and should thus play no role in purely linguistic descriptions.

If polysemy is so widely accepted in linguistic analyses, it is of course because languages are indeed full of ambiguities, having words and constructions with seemingly different meanings. There is, for instance, no doubt that the various occurrences of the form *fikk*, the preterite of the Norwegian verb *få*, and the structures it appears in, receive several different interpretations, a few of which are illustrated in (1).

(1) Interpretations of *fikk*:

- a. Hun fikk ei bok. (reception)
 she FÅ.PRET a book
 'She got a book.'
- b. Hun fikk inspirasjon. (experience)
 she FÅ.PRET inspiration
 'She got inspired.'
- c. Hun fikk doktorgrad-en. (achievement/obtainment)
 she FÅ.PRET doctor.degree-DEF
 'She got her doctoral degree.'
- d. Hun fikk bok-a anbefal-t. (causative/benefactive/agentive)
 she FÅ.PRET book-DEF recommend-PART
 'She got the book recommended.' or
 'She was/got recommended the book.' or
 'She got/managed to recommend the book.'
- e. Hun fikk anbefal-t bok-a (agentive/benefactive/causative)
 she FÅ.PRET recommend-PART book-DEF
 'She got/managed to recommend the book.' or
 'She was/got recommended the book.' or
 'She got the book recommended.'
- f. Hun fikk anbefal-e bok-a. (permission/obligation)
 she FÅ.PRET recommend-INF book-DEF
 'She got/was allowed to recommend the book.' or
 'She would have to recommend the book.'

As shown in (1), some interpretations associated with *få* are for instance receipt (1a), experience (1b), achievement/obtainment (1a) and (1c), (passive) benefaction (1d) and (1e), cause (1d), (active) achievement (1e), permission and obligation (1f).

Every theory of the relation between form, meaning and interpretation must in some way account for data such as those in (1), and while the strategies differ, all current analyses of *få* (e.g., Lødstrup 1996, Taraldsen 2010, Askedal 2012) assume some level of polysemy, that is, a split of one form into two or more lexical meanings or structures. For Eide (2005: 76) "the fact that the form *få* corresponds to a range of different verbs" is so indisputable that she uses the term *homonymy* to account for the following four readings: reception, active achievement, passive benefaction and permission.

Despite the lack of a theoretical consensus, there seems to be general agreement that polysemic interpretations should be given grammatical representations, and, consequently, that one task of contemporary linguistics is to account for interpretive polysemy with reference to structural and/or lexical variation.

While it is obvious that lexical and structural ambiguities are pervasive in language, the STL takes a different stance and pursues the possibility that polysemy arises through situational factors. The STL is guided by a strict set of principles, which follow from de Saussure's (1967 [1916], 2002) insights that languages are systems of socially conventionalized, radically arbitrary signs, delimited only by the cognitive and physical makeup of human beings (Bouchard 2002, 2013, among others). De Saussure's axiomatic Principle of Radical Arbitrariness dictates the Principle of Difference according to which a linguistic sign can be understood only through its relation to other signs. This, in turn, is the basis for de Saussure's refined view of languages as systems of values, where a value is the constant of the many contextual manifestations and interpretations of a *signifié* 'signified' or a *signifiant* 'signifier'. A priority for descriptive and explanatory linguistic analysis is thus to remove all meaning that is available from context and that cannot be identified with all uses of a sign, be it a unit-sign (word), a combinatorial sign (syntax) or a syntactically complex sign (phrases and clauses),³ so as to arrive at its invariant meaning. This is the essence of Bouchard's (1995) notion of Grammar Semantics.

Except in scholarly articles, neither languages nor linguistic data are created in a vacuum (Bouchard 1995: 12). On the contrary, they are always expressed as part of an ongoing discourse and a shared web of background knowledge. As contextual information is always necessarily needed and available in order to resolve ambiguous structures or determine the interpretation of polysemic words, it would be highly inefficient for language to include it in its computational system rather than to exploit it fully as an interface. For this reason, the level of meaning relevant to grammatical analysis should be purged of situational factors, such as linguistic context and background knowledge. The study of grammatical meaning, that is, morphology, syntax and lexical semantics, should therefore always be conducted with close attention to the study of language in context (pragmatics) while at the same time setting strict boundaries between them (Bouchard 1995: 16–72).⁴

³Bouchard's STL assumes two basic types of signs, unit-signs (or words) and combinatorial signs (or syntactic relations). Together these make up all kinds of syntactically complex signs. The simplest syntactically complex sign thus contains two unit-signs and one combinatorial sign. See Bouchard (2013: 83–97) for his view of syntax as a limited set of combinatorial signs. The term *unit-sign* does not indicate that it is structurally simplex. Unit-signs are not the smallest units of meaning; they are the smallest complexes of meaning acting as a unit. Unit-signs are complex structures as regards their phonological and morphological composition. The morpho-semantic structure of unit-signs is further discussed in section 3.1.

⁴Bouchard (1995: 25) points to the work of Ruth Kempson, Jerry Morgan, Lauri Karttunen, Ellen Prince, Jerry Saddock and Deirdre Wilson for related views on the semantics/pragmatics division.

One thing that is common to most approaches to *få* (e.g., Lødrup 1996, Askedal 2012) is the inclusion of semantic roles in the description of the verb's lexical or structural definition, so that different lexical entries or syntactic structures are assumed depending on the semantic roles associated with the actants involved. However, Bouchard (1995: 41–60) demonstrates that semantic roles are also situational, and context dependent. Whether *John* is agent or patient in a sentence like *John hit the wall* depends on the context, as can be seen from the different situations described by the alternative continuations of the sentence in (2).

- (2) Semantic roles are context dependent

John hit the wall (with a sledgehammer/and broke his nose).

(Bouchard 1995: 45)

A common reason for assuming lexical polysemy is that it seems impossible to include all potential interpretations of a sign in a single representation, since the different interpretations of one form, as we have just seen, may vary to the point of being opposites. However, by specifying semantic roles in their grammatical description, most current analyses do not attain a sufficient level of abstraction, as they include situational/accidental properties. This may result in “an explosion of representations for the same verb that are impossible to relate in any revealing manner” (Bouchard 1995: 46). By doing so, one runs the risk of overloading “the Grammar with redundant material and prevent[ing] the formulation of important empirical generalizations” (Bouchard 1995: 16). Though terms like *agent*, *patient*, *beneficiary* and *cause* are convenient for capturing similarities between interpretations of actants across verbal constructions, they should play no role in the lexical or grammatical description of individual verbs.

In the STL, what appear to be cases of polysemy (both at the word level and sentence level) are thus rather seen as reflections of different contextual interpretations of one invariant semantic value. Context, in this respect, is to be interpreted in the widest way possible, including everything from the immediate linguistic context – at the word, phrase, clause, sentence, and text level – to the speech situation and the general shared knowledge of the world.

To fully understand a verb like *få*, or any other sign – be it a unit-sign or a syntactically complex sign – the STL and Saussurean principles require careful and systematic investigations of the following three areas: (i) the sign's paradigmatic relations, that is, the other unit-signs (words) within the language system that the sign is part of, (ii) the sign's syntagmatic relations, that is, the signs it interacts and associates with combinatorially, as well as the meaning of the resulting complex signs (phrases and clauses) as wholes, and (iii) corresponding signs in other languages or systems.

In this article, I will go through these three points one by one in search of a unified understanding of *få*. We will see that the seemingly unrelated interpretations of *få* may all be seen as contextual variations of one abstract invariant meaning, namely that of an unspecified dynamic control relation between (exactly) two actants. Section 3 looks at *få* from a paradigmatic viewpoint; section 4 examines

the many syntagmatic relations this multifunctional verb takes part in, while section 5 compares and contrasts *få* with English *get*.

3. FÅ'S PARADIGMATIC RELATIONS

Section 3.1 briefly introduces the inflectional paradigm of Norwegian verbs; section 3.2 surveys the Norwegian auxiliary system, and section 3.3 examines the close affinities between *få* and *være*, *ha* and *bli*.

3.1 Inflectional paradigm of Norwegian verbs

The first methodological point made in section 2 states that understanding a sign requires the systematic investigation of the other signs within the same language system. This means that a full understanding of a given sign, for instance *fikk*, the preterite of *få*, requires a thorough investigation of each individual form in its inflectional paradigm. Though the morphology of Norwegian verbal forms is not a major concern here, some clarifications are in order.

I assume, as in Halmøy (2016), that the semantic value of both lexical and functional unit-signs that partake in inflectional paradigms is composed of two sets of features. The lexical features of a sign represent the value that is invariant throughout the inflectional paradigm, like FÅ in the glosses FÅ.PRET for *fikk*, and FÅ.PART for *fått* in (3) below. The paradigmatic features PRET and PART have no status on their own and are incomplete without the unit-signs they are part of. Following de Saussure (2002: 48), I regard affixes as (incomplete) complementary signs. Paradigmatic features are thus not understood as having any existence in and of themselves, as both their meaning and form may be identified only by the syntagmatic and paradigmatic oppositions they partake in (de Saussure 1967: 258). As is well known, paradigmatic features are often of greater importance than lexical ones when it comes to the grammatical relations a sign may have with other signs. They are thus crucial for understanding both language as a system, and the individual sign's value, that is, its place in the system. The more functional the lexical value of a sign is, the more important and the more difficult is the task of separating its lexical features from its paradigmatic features. The encoding of grammatical information as either a lexical or paradigmatic feature is also responsible for much crosslinguistic variation. The following comparison of *få* with French *avoir* is a good example of this.

The most straightforward translation to French of the Norwegian sentence in (1a), repeated here as (3a), would be by use of the *passé composé* of *avoir* 'have', as in (3b). A compound past with the use of the present perfect is also available to the Norwegian verb *få*, as seen in (3c), though with a slightly different interpretation than for the French *passé composé*. Also with both the simple and the periphrastic future (3d), *avoir* may be used with the same interpretation (i.e., to receive). Norwegian does not have a morphological future, but since *få* is dynamic, its present tense typically receives a future reading (3e). When *avoir* inflects for present tense or imperfective past (*imparfait*), as in (3f), however, it loses its dynamicity and no longer refers to the same situation as its Norwegian counterpart.

(3) *Få* and *avoir*

- a. Hun fikk ei bok.
she FÅ.PRET a book
'She got a book.'
- b. Elle a eu un livre.
she have.PRES AVOIR.PART a book
'She got a book.'
- c. Hun ha-r få-tt ei bok.
she have-PRES FÅ-PART a book
'She got/did get a book.'
- d. Elle aura/va avoir un livre.
she have.FUT/go.PRES AVOIR.INF a book
'She will get a book.'
- e. Hun få-r ei bok.
she FÅ-PRES a book
'She gets/is getting a book.' or 'She will get a book.'
- f. Elle a/avait un livre.
she AVOIR.PRES/AVOIR.IMPERF a book
'She has/had a book.'

In Norwegian, dynamicity is part of the lexical features of the verb *få* (aktionsart) and it is thus present in all its inflected forms. In contrast, the French perfective/imperfective distinction is marked morphologically in the verb's paradigmatic features, and dynamicity is only one reading among others of *avoir*'s perfective and future forms.⁵

Norwegian verbs come in a maximum of seven forms, represented here by the regular verb *lese* 'read' and *få*, which is an irregular verb.

(4) Norwegian verb forms

- a. Jeg liker å *les-effå* bøker. (infinitive)
'I like to read/get books.'
- b. Jeg *les-er/få-r* bøker. (present)
'I read/get books.'
- c. Jeg *les-te/fikk* bøker. (preterite)
'I read/got books.'
- d. Det *les-es/få-s* bøker på biblioteket. (present passive)
It read-PRES.PASS/get-PASS books at the library
'Books are being read/you may get books at the library.'
- e. Det *lest-e* mer bøker før. (preterite passive)⁶
It read-PRET.PASS more books before
'People used to read more books.'

⁵As the expression of tense, mood and aspect in French in ⁵ is beyond the scope of this article, readers interested in this topic are referred to the literature (see, for example, Riegel et al. 2009 and Gosselin 1996).

- f. Jeg har *les-t/få-tt* bøker til Jul. (past participle)
 'I have read/gotten books for Christmas.'
- g. *Les/få* bøker til Jul! (imperative)
 'Read/get books for Christmas!'

As in French, the present marks non-past in Norwegian, and can also be used to express future time. However, unlike in French, future tense is never morphologically marked in Norwegian. It is only specified through modal auxiliaries and adverbials. In addition, dynamic predicates tend to give rise to future readings and stative predicates tend to give rise to present readings.

With regards to the inflectional, paradigmatic features of *få* and other Norwegian verbs, I adopt Eide's (2005: 342–375) simple and elegant compositional tense system, in which not only the present and the preterite, but also the infinitive and the past participle, though non-finite and contrary to standard assumption, are marked for tense, as non-past and past respectively.

Apart from the past/non-past-distinction, the morphological passive and the one imperative form, Norwegian verbal forms carry no other morphological distinctions, and there is thus no verbal inflection for categories such as gender, number, person or aspect. The tense feature of infinitives and the lack of morphologically marked aspect will be of particular importance in the following analysis. Table 1 presents the inventory and distribution of inflectional, secondary features in the Norwegian verbal system.

The tensed elements form combined tense relations by establishing temporally ordered tense chains between events, the speech event included. Finite tenses relate to the speech event, while non-finite tenses relate to the event of the preceding verb.⁷ Each tense chain may, however, contain only one finite verb and only one main verb, that is, as we will see in section 3.2, a verb not taking a bare non-finite VP as its complement.⁸ Two examples of such tense chains are given in (5) in the next section.

3.2 Norwegian auxiliaries

The only verbs that may combine one of their finite forms directly with a non-finite verb in Norwegian tense chains are *være* 'be', *bli* 'be, become, get', *ha* 'have', *få* 'get' and the modals *burde* 'should', *kunne* 'can', *måtte* 'must', *skulle* 'should' and *ville* 'want, will'.⁹ While the use of *være* and *ha* as auxiliaries is quite comparable to the use of *be* and *have* in English, Norwegian modals differ from English ones on

⁶The lack of an example with a preterite passive *få* is due to the fact that no such form exists, as also indicated in Table 1.

⁷The distinction between finite and non-finite tenses in Norwegian was first introduced by Julien (2001). Julien does not, however, include the infinitive in her tense system, and Eide's system differs from Julien's also on other important aspects; see Eide (2005: 342–352).

⁸I use *bare non-finite VP* as a cover term for participle and infinitival VPs that are not introduced by a subordinator, or that are part of a small clause.

⁹Norwegian *ville* serves to mark the future, as does the English 'will'.

Tense and aspect		<i>lese</i>	<i>få</i>
Infinitive	(-past, -finite)	<i>les-e</i>	<i>få</i>
Present	(-past, +finite)	<i>les-er</i>	<i>få-r</i>
Preterite	(+past, +finite)	<i>les-te</i>	<i>fikk</i>
Present Passive	(-past, +passive, +finite)	<i>les-es</i>	<i>fås-s</i>
Preterite Passive	(+past, +passive, +finite)	<i>les-te-s</i>	—
Past participle	(+past, -finite)	<i>les-t</i>	<i>få-tt</i>

Table 1: Norwegian verb forms

a more fundamental level: they can appear in non-finite forms.¹⁰ Unlike English modals then, Norwegian modals may be complements of other modals, and may also be complements of *ha*. Example (5a) has a tense chain with three modals (*ville*, *måtte* and *kunne*), and in (5b), a modal follows *ha*.

(5) Tense chains

- a. De vil måtte kunne jobb-e på kort varsel.
 they will.PRES must.INF can.INF work-INF on short notice
 ‘It will be such that they will have to be capable of working on short notice.’
- b. Hvis hun fremdeles ha-dde skulle-t gift-e seg
 if she still have-PRET shall-PART marry-INF REFL
 ‘If she still were to get married’

As should be evident from the translation in (5a), this is quite a flexible and economic system.

In addition to the members of its inflectional paradigm, a lexical sign has close paradigmatic relations with other signs taking similar inflections, which, in the case of *få*, are the other verbs of Norwegian. While an investigation of the inflectional paradigm primarily provides insight into the paradigmatic features of a sign, understanding those features is crucial in order to determine a sign’s lexical features. According to Heggstad (1982), the lemma *få* is the sixth most frequent verb in Norwegian, preceded only by *være* ‘be’, *ha* ‘have’, *bli* ‘be, become, get’ and the modals *kunne* ‘can’ and *ville* ‘want, will’. Together with the rest of the modal inventory, these verbs are the only Norwegian verbs that directly combine with non-finite VPs. Unlike English (see the discussion of the status of *get* in section 5.1), Norwegian auxiliaries do not have a clear set of properties that distinguish them from non-auxiliary verbs, other than the possibility of directly combining with non-finite VPs.¹¹ I

¹⁰*Comparable* does not mean identical. As Norwegian does not have a verbal present participle, *være* is, for instance, not used for progressive forms. Other differences will be discussed elsewhere in this article.

¹¹As Norwegian is a V2 language, there is no English-like *do*-support, but the pro-verb *gjøre* ‘do’ functions like English *do* in, for instance, tag questions. This alternative is not available to most modals, nor to *være* and *ha*. *Få*, *bli* and modal *burde* ‘ought’ may, on the other hand, be tagged by *gjøre*, but they may also tag themselves. As *være* and *ha* cannot be replaced

therefore take *auxiliary verb* in its original sense and define an auxiliary verb in Norwegian as any verb that takes a bare verbal complement. Auxiliary status is however not part of the verb's semantic value. *Være, bli, ha, få* and the modal *kunne* all function both as auxiliaries and as main verbs; that is, they combine with both verbal and non-verbal complements, and as we will see, they perform the same basic function in both uses. Their auxiliary function is thus contextual in Norwegian; it is not part of the sign's lexical or grammatical value. However, most verbs never perform this function, as their lexical semantics are not abstract enough. Some verbs, such as most of the Norwegian modals, have only this auxiliary function; and for other verbs, combining with a bare VP is just one of their combinatorial properties, as is the case for *være, bli, ha, få* and *kunne*. Though all these verbs have wide distributional and interpretational ranges, *få* is, as we will see, probably the most multifunctional of them all.

Like the modals, and unlike *ha, være* and *bli, få* combines with bare infinitives, that is, infinitives that are not introduced by the infinitival subordinator *å* 'to', as in example (6).¹²

(6) Auxiliary + infinitive

- a. Hun fikk les-e.
 she FÅ.PRET read-INF
 'She got/was allowed to read.' or 'She would have to read.'
- b. Hun kunne/skulle/ville les-e.
 she CAN.PRET/shall.PRET/will.PRET read-INF
 'She could/should/would.PRET read.'
- c. *Hun ha-dde/var/ble les-e
 she HA-PRET/V.ERE.PRET/BLI.PRET read-INF
 'She had/was/got to read'

Unlike the modals and like *ha, være* and *bli, få* also readily combines with bare participles both in its past and present tense forms, as shown in the examples in (7). The modals, as in the case of *kunne* here, combine with participles only in the preterite tense, not in the present (7e).

(7) Auxiliary + participle

- a. Han få-r/fikk les-t mye.
 he FÅ-PRES/FÅ.PRET read-PART much
 'He gets/will get to read a lot.'/'He got/managed to read a lot.'

by *gjøre* either in their auxiliary or their main verb function, unlike in English where the main verb *have* may be tagged both by *do* and itself (*She has a book – hasn't/doesn't she?*), tagging by *gjøre* does not constitute a reliable test for auxiliary status in Norwegian.

¹²The infinitival subordinator *å* 'to' introduces nominal infinitivals, which typically function as complements of lexical verbs such as *like* 'like', *prøve* 'try' and *ønske* 'wish', as complements of prepositions and adjectives, or as subjects, much as in English (see (20c)). Unlike English *to*, though, *å* has only this function and does not function as a preposition.

- b. Han ha-r/ha-dde les-t mye.
 he HA-PRES/HA-PRET read-PART much
 ‘He has/had read a lot.’
- c. Han er/var mye les-t på NTNU.¹³
 he VÆRE.PRES/VÆRE.PRET much read-PART at NTNU
 ‘His works are/were much read at NTNU.’
- d. Han blir/ble mye les-t på NTNU.
 he BLI.PRES/BLI.PRET much read-PART at NTNU
 ‘His works are/were much read at NTNU.’
- e. Hun *kan/kunne les-t.
 she can.PRES/could.PRET read-PART
 ‘She could have read.’

Despite the fact that *få* has wider selectional and interpretational properties than any other Norwegian verb, it has been relatively neglected among the Norwegian auxiliaries and is typically left out of systematic overviews. In the *Norsk referansegrammatikk* [Norwegian reference grammar] (Faarlund et al. 1997), the different uses of *få* are of course covered, but they are scattered around, and no systematic overview is given of its place in the overall auxiliary system or of its relationships with the other Norwegian auxiliaries, a topic to which I now turn.

3.3 *Være, bli, ha and få*

The four Norwegian verbs *være* ‘be’, *bli* ‘be, become, get’, *ha* ‘have’ and *få* ‘get’ all have auxiliary functions, and together they comprise most of the tense and voice system in Norwegian. In addition, they all have more concrete readings in their function as main verbs. The following data indicate a clear correspondence or parallel in the function or meaning of the four verbs *være*, *bli*, *ha* and *få*, both in their main verb uses, as in (8) and as auxiliaries, as in (9).

(8) *Være, bli, ha and få* – main verb function

- a. Hun var inspirert/doktorgradsstudent.
 she VÆRE.PRET inspired/doctor.degree.student
 ‘She was inspired/a PhD student.’
- b. Hun ble inspirert/doktorgradsstudent.
 she BLI.PRET inspired/doctor.degree.student
 ‘She became inspired/a PhD student.’
- c. Hun ha-dde ei bok/inspirasjon/en mentor.
 she HA-PRET a book/inspiration/a mentor
 ‘She had a book/inspiration/a mentor.’
- d. Hun fik ei bok/inspirasjon/en mentor.
 she FÅ.PRET a book/inspiration/a mentor
 ‘She got a book/inspiration/a mentor.’

¹³Norwegian University of Science and Technology

(9) *Være, bli, ha* and *få* – auxiliary function

- a. Bok-a var anbefalt-t.
 book-DEF VÆRE.PRET recommend-PART
 ‘The book was recommended.’
- b. Bok-a ble anbefal-t.
 book-DEF BLL.PRET recommend-PART
 ‘The book was/got recommended.’
- c. Hun ha-dde anbefal-t bok-a.
 she HA-PRET recommend-PART book-DEF
 ‘She had recommended the book.’
- d. Hun fikk anbefal-t bok-a.
 she FÅ.PRET recommend-PART book-DEF
 ‘She was recommended the book.’ or
 ‘She managed to recommend the book.’

Bouchard (1995: 212–213) takes ÊTRE (an abstraction representing French *être*, English *be*, Italian *essere*, Spanish *ser*, etc.) to express a simplex copular relation involving one (and only one) actant, while AVOIR (which stands for *avoir*, *have*, *avere*, *haber*, etc.) expresses the simplest predicate relation involving two actants, in which the subject has some form of control over the object. These two very abstract lexico-grammatical values are then taken to form the basis for the numerous interpretations these verbs may receive in the many contexts in which they appear, both as main verbs and as auxiliaries.

I adapt Bouchard’s analysis of ÊTRE and AVOIR to extend it to Norwegian *være* and *ha*, and further assume, following Taraldsen (2010: 287), that *få* ‘get’ is related to *bli* ‘be, become, get’ in the same way as *ha* ‘have’ is related to *være* ‘be’. Consequently, a parallel relation connects *være* ‘be’ to *bli* ‘be, become, get’) and *ha* ‘have’ to *få* ‘get’. Specifically, I hypothesize that, while *være/bli* and *ha/få* diverge only with regard to the number of actants they directly involve, *være/ha* and *bli/få* differ in aktionsart or lexical aspect. While *være/ha* are stative, *bli/få* are dynamic (typically inchoative). This hypothesis and the proposed semantic value of these four verbs are summarized in Table 2.

The stative character of *være* and *ha*, and their relation to their dynamic versions, of course, make them different in use from their French and English counterparts. As can be seen in the translation of example (9b), the periphrastic passive with *bli* corresponds both to the regular English *be*-passive and to the English *get*-passive. Because of its aktionsart, *være* differs from its French and English counterparts *être* and *be* in that it only introduces states and thus does not form regular passives. This point will be discussed in section 5.2, which deals with *get*-passives.

The examples in (8) and (9) illustrate that, in the same way as *bli* often expresses something like ‘start to/develop into/progress to *være*’, *få* typically expresses ‘start to/develop into/progress to *ha*’. Compare (8a) and (9a) with (8b) and (9b) on the one hand, and (8c) and (9c) with (8d) and (9d) on the other hand. If *ha*, as Bouchard proposes for AVOIR, represents the minimal relation between two grammatical actants where one has some sort of control over the other, *få* will typically then mark the

Number of actants	Stative	Dynamic
1	<i>være</i>	<i>bli</i>
2	<i>ha</i>	<i>få</i>

Table 2: Values of *være*, *bli*, *ha* and *få*

beginning of such a relation. This aspectual difference is clear in the prototypical interpretation of *ha* and *få*'s main verb uses as possession versus reception, as in (8c) and (8d).

The valency of the four verbs is strict. *Være* and *bli* are one-place predicates, as in (10b) and (10c), and *ha* and *få* are two-place predicates, as in (10a) and (10d). The stability of the four verbs' valency is seen in that referential noun phrases function as predicative properties when following *være* and *bli*, as in (10b), and in that predicative adjectives function as arguments when following *ha* and *få* (10d).

(10) *Være*, *bli*, *ha*, *få* – valency

- a. Hun ha-dde/fikk den beste mentor-en.
she HA-PRET/FÅ.PRET the best mentor-DEF
'She had/got the best mentor.'
- b. Han er/ble den beste mentor-en.
he VÆRE.PRET/BLI.PRET the best mentor-DEF
'He was/became the best mentor.'
- c. Løv-ene var/ble rød-e.
leaves-DEF VÆRE.PRET/BLI.PRET red-PL
'The leaves were/became red.'
- d. Hun ha-dde/fikk rød-e.
she HA-PRET/FÅ.PRET red-PL
'She had/got (some) red ones.'

The values of the complex signs *den beste mentoren* in (10a) and (10b) and of *røde* in (10c) and (10d) are the same, but their function and interpretation vary depending on the verbs that select them. In (10a), the referential expression *den beste mentoren* functions as an actant of the verbs *ha/få*, but when the same expression follows the one-place predicates *være* and *bli* in (10b), it loses its actant status and is instead interpreted as a property predicated over the subject. In (10c) the adjectival property *røde* is predicated over the subject in a canonical way, but when it follows the two-place predicates *ha* and *få* in (10d), it is forced by the valency of the verbs to function as an actant and is interpreted referentially.¹⁴ Since they are two-place predicates, *ha* and *få* may also passivize and take the present passive

¹⁴For more information on the referential or pronominal use of Norwegian adjectives, see Halmøy (2016: 124–159).

suffix. This possibility is of course not available to *være* and *bli*, since they do not express a control relation.¹⁵

Although there has been little systematic investigation into the interdependent relationships between these four verbs, the observation that some uses of *få* may be understood as a dynamic/inchoative/ingressive *ha* ‘have’ is of course not new (see for instance Ebeling (2003) and McIntyre’s (2005) discussion of English *get*). What is new in my proposal is the idea that the same abstract value underlies all uses and interpretations of *få*. In the rest of the article, I will show that the proposed understanding of *få* as a dynamic two-place predicate can account both for all the different interpretations seen in (1) and for its resemblances with and differences from the English verb *get*.

4. *Få*’S SYNTAGMATIC RELATIONS

This section examines *få*’s syntagmatic relations, that is, the signs it interacts and associates with combinatorially, as well as the meaning of the resulting complex signs (phrases and clauses) as wholes. Section 4.1 looks at *få* in its main-verb function, and section 4.2 examines its use as an auxiliary. The differences in reading of the constructions we saw in (1) will be attributed to the semantic nature of the complements of *få*. Ambiguous constructions will also be shown to be related through their different uses as they typically depend on whether the subject of *få* is also its object of actualization or not. When the complement of *få* denotes a participle, ambiguities also arise depending on what role, if any, the subject of *få* holds with regard to the event of the participle VP.

4.1 *Få* in its main-verb use

In addition to canonical direct object NPs, as in (11a), *få* combines with (resultative) small clauses consisting of a subject and different sorts of predicates. A few examples of such predicates are illustrated here: a participial predicate in (11b), an adverbial predicate in (11c) and a prepositional predicate in (11d). When *få* takes a small clause complement, the construction is often ambiguous, depending on whether the subject of *få* receives a (passive) benefactive or a causative reading, as in (11b) and (11c), or a causative reading and an achievement reading as in (11d).

(11) *Få* as a main verb

- a. Hun fikk to bøker/inspirasjon/doktorgrad-en.
 she FÅ.PRET two books/inspiration/doctor.degree-DEF
 ‘She got two books/inspired/her PhD.’

¹⁵An example of passive *få* is given in (4d). Passive *ha* is normally found only in the context of a PP. Since the result of combining passive morphology is the same with *få* and *ha* as with any other verb, morphological passives are not discussed in this article.

- b. Hun fikk bok-a anbefal-t. (cause, beneficiary, agent)
 she FÅ.PRET book-DEF recommend-PART
 ‘She got the book recommended.’
- c. Politi-et/Hun fikk barn-a/dem hjem. (cause, beneficiary, agent)
 police-DEF/she FÅ.PRET kid-PL.DEF/them home.ADV
 ‘The police/She got the kids/them home.’
- d. Hun fikk bok-a ut. (cause, achievement)
 she FÅ.PRET book-DEF out.
 ‘She got her/the book out.’

Receipt is generally sensed as the prototypical or basic meaning of *få*, just like possession is for *ha* ‘have’. Prototypical interpretations are understood as such because their meaning is concrete and tangible and thus easy to grasp. They are also often used as the starting point for linguistic analysis. This is, for instance, the case with Askedal’s (2012) survey, which is based on *få*’s “converse relationship to the three-place achievement predicate *gi* ‘give’”. All uses of *få* that are not directly compatible with this core meaning are seen as cases of grammaticalization, that is, as having undergone some sort of semantic weakening resulting in different meanings in its different uses.

While grammaticalization in the form of semantic weakening may explain the historic developments of a linguistic sign, it can play no role in a synchronic analysis where one sign is associated with one (and only one) meaning, and one (and only one) form. The STL therefore invites the linguist to take a different stance and to see the core meaning of a sign as something less tangible, more abstract, that gets contextually enriched.

The difference in interpretation between the sentences in (11) is not attributable to different semantic content of the verb *få*; rather, it is attributable to the sort of control relation that the two actants it combines may typically be part of. The first reason for the different interpretations in (11) is thus to be found in the difference between concrete inanimate objects (books), abstract NPs (inspiration and doctoral degree) in (11a), and resultative small clauses (11b–d). However, this cannot explain the ambiguities between the causative and benefactive readings in (11b) and (11c).¹⁶

Note that, both when the complement of *få* is a canonical NP object and when it is a small clause, the relation can be interpreted “passively” as ‘to receive’, ‘to experience’ or ‘to benefit’, or “actively” as ‘to achieve’ or ‘to cause’. While *få*, under the current proposal, typically marks the beginning of a control relation between a subject and a secondary actant, there is nothing about *få* that requires the realization of the entity that brings about the relation or helps to actualize it, that is, the ‘object of actualization’, in van Voorst’s (1988) terms. The difference that I propose, then, between the causative and benefactive readings of (11b) and (11c) is that in the causative reading, the subject is also the object of actualization, the one that made the *få*-

¹⁶As indicated in the parentheses following the examples, the subject of (11b–c) may also receive an agentive reading. This interpretation is however marginal. We return to this point in section 4.2.1.

relation happen, while in the benefactive reading, the subject is ‘in control’ simply by benefitting from the result expressed in the complement. The object of actualization, the one that caused the result is, however, not expressed. I thus do not assume that the object of actualization in any way defines the subject of non-stative constructions in Norwegian, as van Voorst (1988: 58) proposes for English, since, as we will see, benefactive subjects are frequent in Norwegian. Focus on the actualization and origin of an event is, nonetheless, a characteristic of dynamic verbs, which sets them apart from statives. Questions regarding the object of actualization or origin are therefore salient in dynamic constructions.

Also, when the complement of *få* is a prototypical NP, the different interpretations are related to whether or not the subject is also the object of actualization. With the reception and experience readings, it is not; with the achievement reading, it is. While abstract expressions like *inspiration* and *doctoral degree* typically are experienced or achieved, concrete entities may be physically received. A dynamic control relation between a subject and a concrete entity may however also be an achievement; this could be the case, for instance, if the books in (11a) were replaced by salmons and the sentence was produced by a fisherman. There is thus no need to distinguish a causative *få* from its other uses and interpretations in (11). The causative reading is just the result of having a resultative construction under the dynamic control of a subject that is also the object of actualization.

While the different interpretations – reception, experience, achievement, cause and beneficiary – in (11) arise from differences in the nature of *få*’s immediate grammatical contexts, these are not fixed, and more fine-grained interpretations of the examples in (11) may arise from extralinguistic contextual information or the lack thereof. The sentence in (11a) does not necessarily indicate actual receipt of two physical books, as it would when uttered out of the blue. It might also, for instance, be used as an answer to a question on what a student was asked to discuss during an oral examination for a masters degree. Getting a PhD is for most people a very active achievement, but in today’s world where there are virtual universities that send out doctoral diplomas by mail, it may also simply require passive receipt. Without any further context, it is also impossible to know whether the achievement in (11d) merely consisted of getting the book in question out of a bag or any other container, or whether the book got published. *Få* merely indicates that some dynamic control relation holds between the subject and the direct object. The exact nature of this relation, whether the subject is the object of actualization or not, and the different semantic roles associated with the two actants, is however not specified. The interpretation depends on the context, according to the nature of the actants involved and other relevant linguistic and extralinguistic information. A similar kind of unspecified, abstract relation is of course also found with stative *ha* ‘have’, and with so-called possessive determiners and pronouns, neither of which necessarily indicates actual possession. The different interpretations of *jeg har ei ny bok* ‘I have a new book’ and *mi bok* ‘my book’ can serve as illustrations: both may just as well refer to a book the possessor owns, a book (s)he has written, a book (s)he has been assigned to review, etc.

Though many Norwegian verbs have flexible valency, so that typical monovalent verbs may be used transitively and bivalent ones may be used intransitively,

fâ is, as we have seen, clearly bivalent, and with very few exceptions also transitive: the dynamic relation it expresses always involves exactly two actants. Unlike English *get*, *fâ* thus never combines with non-referential adjectival complements, and when it appears in ditransitive constructions, the indirect object is always a reflexive pronoun. I will return to these two last points in section 5, where I propose that this strict bivalency is the only property distinguishing *fâ* from English *get*.

4.2 *Fâ* + non-finite verbal complements

Following the basic principles of the STL and Bouchard's (1995) understanding of ÊTRE and AVOIR, I consider the lexical meaning and grammatical function of *fâ* to be the same in both its auxiliary and main verb uses. In both cases, it establishes a dynamic relation between two actants, where one has some form of control over the other. The only difference between main verb *fâ* and auxiliary *fâ* is thus that, since auxiliary *fâ* combines with a VP, the secondary actant is an event. Non-finite VP-complements parallel with adjectival complements in that, though predicative by nature, they are interpreted as being actants under the subject's control when following two-place predicates like *fâ* and *ha*. Such an understanding of the interaction between an auxiliary and its VP-complement is quite different from the more traditional view where the auxiliary is seen as a mere temporal or aspectual support for the following main verb. Under the present view, the subject of the sentence is the subject of the auxiliary, not that of the main verb. Both the terms *main verb* and *auxiliary* are thus misnomers; the so-called auxiliary is the argument-structuring element of the sentence, and the so-called main verb is its complement.

Just as we saw with participial small clauses, when *fâ* combines with a VP-complement, whether in the form of an infinitival or a PartP, ambiguities are the norm, rather than the exception. The resulting differences in interpretation are not only widely discussed in the literature; they are also, typically, related to different polysemic verbs *fâ*. Though the interpretations diverge, we will see that they too are connected to whether or not the subject is interpreted as the object of actualization.

Section 4.2.1 examines constructions with *fâ* followed by VP-complements headed by past participles, and section 4.2.2 deals with constructions with infinitival VPs. Following the principles of the STL and Eide's (2005) analysis of the Norwegian non-finite verb forms, I assume that the only true difference between these two types of constructions is that, when *fâ* takes a participial complement, the dynamic control relation is established with an event that took place prior to the establishment of the *fâ*-relation, while with an infinitival complement, the interpretation is that of an event that is simultaneous with or occurring after the establishment of the *fâ*-relation.

4.2.1 *Fâ* + PartP

In the literature, *fâ* + PartP constructions are often discussed, because they typically display an ambiguity between an active achievement and what is often termed *passive benefaction*. This ambiguity was illustrated in (1e), repeated here with an addition as (12a). Sentence (12b) is another example of this ambiguity. In (12c) and (12d), on the

other hand, only an active reading is available. With the active readings in (12a) and (12b), the subject recommended the book and fixed the car herself, while in the so-called passive benefactive readings, someone recommended the book and fixed the car for her. Without the parenthetical PPs or any other context, these examples are totally ambiguous, but once one of the PPs is chosen, the interpretation is set for (12a). In (12b) the first PP *etter mye slit* (after much work) strongly suggests an agentive reading, the second *på verkstedet* (at the garage) a benefactive reading and the third *som en overraskelse* (as a surprise) a causative one. All three versions, however, remain ambiguous. This ambiguity is no longer present when the complement verb does not evoke a benefactive role separate from the agent/experiencer, as in (12c), or when a benefactive is expressed, as in (12d).

(12) *Få* + PartPs

- a. Hun fikk anbefal-t bok-a (til Tor/av Tor).
 she FÅ.PRET recommend-PART book-DEF (to/by Tor)
 ‘She got to recommend the book (to Tor).’ or
 ‘She got the book recommended (by Tor).’
- b. Hun fikk reparer-t bil-en
 (etter mye slit/på verkstedet/som en overraskelse).
 she FÅ.PRET repair-PART car-DEF
 (after much work/at the garage/as a surprise)
 ‘She managed to fix the car (after much work).’ or
 ‘Someone fixed the car for her (at the garage).’ or
 ‘She got the car fixed (as a surprise for someone).’
- c. Hun fikk bruk-t teori-en/reis-t til Montreal. (active only)
 she FÅ.PRET use-PART theory-DEF/travel-PART to Montreal
 ‘She got/managed to use the theory/travel to Montreal.’
- d. Hun fikk anbefalt-t ham teori-en. (active only)
 she FÅ.PRET recommend-PART him theory-DEF
 ‘She got to recommend the theory to him.’

As can be seen in (12a–d), *få* combines just as well with intransitive, monotransitive and ditransitive participles.

Lødrup (1996) and Taraldsen (2010) are both concerned with the ambiguity of sentences like the ones in (12a) and (12b). The benefactive reading corresponds to both the Norwegian and English versions of (1d), with a small clause. The causative reading of (1d), where the subject caused the book to be recommended without herself being the recommending agent, is however only marginally possible in such constructions. For Lødrup, ambiguities between an agentive and a benefactive reading like the ones in (12a) and (12b) emerge from two different verbs *få*, one active and one non-active, having different structural properties. Concerning other uses of *få*, he states that “[t]he main verb *få* and the root modal *få* behave like the non-active *få*. The active *få*, on the other hand, behaves like the resultative verb *få*” (Lødrup 1996: 79). Though the present proposal assumes only one verb *få*, Lødrup’s main division is reflected in the analysis because, as we will see, it coincides with whether or not the subject of *få* is also the object of actualization of the

få-relation. Taraldsen (2010) does not mention uses of *få* other than when it is followed by a transitive perfective participle, but it is clear that he sees the different interpretations in (12a) and (12b) as resulting from one and the same verb *få*. Taraldsen also connects such ambiguities to different grammatical structures, but for him the difference lies in the participles, not in *få* itself. That *få* with the (non-active) benefactive reading is seen as an auxiliary in a passive construction is also implicit in traditional Norwegian and Danish grammars (e.g., Diderichsen 1962: 135, Hansen 1967: 157, Lie 1976: 71, Faarlund et al. 1997). Although there is agreement that some difference in lexical or structural meaning is responsible for the different interpretations, there is no consensus on the exact source of this polysemy.

From an STL viewpoint, what is striking about the data in (12a) and (12b) is that the difference between the active and the so-called passive readings is highly reminiscent of the one we saw between the passive receipt and the active achievement with *få* in its use as a main verb in section 3.1. I maintain that, despite their interpretive ambiguity, these complex forms express the same abstract meaning, a result of the combination of one and only one verb *få* and one and only one participle, which is then enriched by context. Out of the blue, ambiguities like the ones found in (12a) and (12b) cannot be resolved. In order to decide between a benefactive and an active interpretation, the interlocutor will always have to rely on contextual information. This contextual information may be linguistically expressed, or it may simply be part of the interlocutor's background knowledge.

The difference between the readings of *få* used as a main verb (examined in the previous section) depended both on whether the subject of *få* was also the object of actualization, and on whether the complement referred to a concrete entity, an abstract entity or a resultative construction. With participles, ambiguities also arise depending on what role in the participial event, if any, the subject of *få* is associated with. Under the present approach, there is no requirement that the subject of *få* should be interpreted as the subject of the participle that heads *få*'s complement; it is only necessary that it establish in some way a dynamic control relation with the whole event expressed in the PartP. Being in control of a past event may imply having caused it by being its agent, or simply having experienced it, or it may imply being the one benefitting from it. In some cases these roles are associated with the role of what could have been the subject of the participle VP, had it had one, but it need not be. The subject of *få* is not (also) the subject of its complement VP, and the only thing passive about the benefactive readings is that they lack an agentive subject. Both the participle and the main verb are the same in both readings. In both the examples (12a) and (12b), *få* simply expresses a control relation, and whether this control relation is agentive or benefactive is decided by the context. I will come back to these examples shortly, but first a few remarks about benefactives and control are in order.

The beneficiary role is associated with trivalency and the ditransitive construction. The ditransitive construction expresses transfer of control over the direct object from the subject to the indirect object. In such constructions, the subject is typically interpreted as an agent or a donor, the direct object as a patient or a theme, and the indirect object as a recipient or a beneficiary. *Beneficiary* and *recipient* thus serve as cover terms for contextual interpretations of actants that have some form of control

over the event, while at the same time being controlled by it. The controlling aspect of the beneficiary role is further seen in that we normally do not have a beneficiary without also having a patient/theme. In section 5, this dual status with regard to control will be important for the contrastive analysis of *få* and *get*.

Let's consider (12a) and (12b) again. I propose that the ambiguities of the *få* examples in (12a) and (12b) do not arise from structural or lexical differences, but from the fact that the sentences can typically be interpreted in three different contexts. In the first one, the subject of *få*, the one in control, is the agent of the event expressed by the PartP, and is thus also the object of actualization of the *få*-relation. In the second, the subject is interpreted as being in control solely in the capacity of being the beneficiary of the participle event, and is thus not the object of actualization. Finally, in the causative reading, which, though less prominent here than with small clauses, is still possible, the subject of *få* is the object of actualization of the *få*-relation without itself playing any role in the event expressed by the participle. There is thus nothing in the structure or value of *få* that hinders the causative reading here. I therefore suggest that the marginal use of this construction is related to the existence of a more canonical way of expressing the same information, namely with a resultative small clause. Likewise, agentive readings of subjects with small clause complements are only marginally possible, because the VP-construction is more adequate. The agentive reading is also more salient than the causative reading when the complement is a participle, as it associates with both the object of actualization and the subject role of the complement. For the benefactive reading, none of the options stand out as more suited than the other, and the interpretation arises just as well in both types of constructions. A patient or theme reading of the subject is however not available with *få*, as such roles always imply lack of control.

While there are no requirements on which role in the event expressed by the complement VP the subject of *få* is to be associated with, the benefactive reading can arise only when the main verb may be used ditransitively or otherwise evokes a benefactive role. The verb *reparere* 'repair' in (12b), for instance, is typically bivalent and transitive, and an eventual ditransitive use would sound very forced. A past event of something that has been repaired is however usually something someone can benefit from, and so the purely benefactive reading where someone fixed the car for the subject is possible. The subject of the auxiliary is not necessarily associated with the highest actant of the complement verb; it does not necessarily even have to comply with the participle's valency at all. With prototypical intransitive or monotransitive participles that do not evoke the idea of a beneficiary different from the agent or experiencer, the benefactive reading is unavailable, as shown in (12d).

The fact that such ambiguities typically arise when *få* is used as an auxiliary, and not with *ha*, is also readily explained by the proposed lexical descriptions of the two verbs. Since *få* encodes dynamic/inchoative aktionsart and typically focuses on the actualization or origin of the relation with the event expressed by the participle VP, the question of the object of actualization is always salient. When, on the other hand, *ha* is the auxiliary, the relation with the event is presented as being stative. As statives are not delimited (they have neither a beginning nor an end), the question of the entity which is the object of actualization, and the question of

how the relation with the event of the participle came about, never arise. While the prototypical interpretation of a *ha* + participle construction is that the subject of *ha* is also the active agent in the event expressed by the PartP, this interpretation is, however, in no way obligatory, as seen in (13).

(13) Benefactive subjects

- a. Vi ha-r puss-a opp bad-et.
 we have-PRES brush-up-PART ADV bath-DEF
 ‘We had our bathroom refurbished.’ or
 ‘We have refurbished our bathroom.’
- b. Jeg operer-te kne-et/klip-te hår-et i går.
 I operate-PRET knee-DEF/cut-PRET hair-DEF yesterday
 ‘I had surgery on my knee/got my hair cut yesterday.’
- c. Jeg anbefal-te bok-a. (agentive only)
 I recommend-PRET book-DEF
 ‘I recommended the book.’

In (13a) there is no necessary implication that the subject of *ha* is also the agent of the refurbishing event, only that it bears some sort of control relation to it, in this case as a beneficiary. In Norwegian, this holds also for simple present and preterite constructions, even with prototypical agentive verbs; sentences like the one in (13b) are common and also typically receive benefactive readings. This does not indicate however that the benefactive subject of (12a) is also the underlying subject of the participle VP, as in the present tense the subject of *anbefale* ‘recommend’ cannot be interpreted as a beneficiary (13c). There is however no reason to assume that the constructions in (12a) and (12b) are any more passive than those in (13a) and (13b).

This understanding of the interaction between *få* and its actants has consequences for our understanding of periphrastic passives. The difference in interpretation between active sentences with the transitive auxiliaries *ha* or *få* (9c) and (9d) and the so-called periphrastic passives with *være* and *bli* (9a) and (9b) is due neither to two different participles (one active and one passive) nor to some passive transformational process. It is simply due to the fact that, after a transitive verb, the participle VP is interpreted as a past event under the subject’s control, while after the simplex copulas *være* and *bli*, it is interpreted as a property predicated of the subject, outside of its control. The difference in interpretation of active and periphrastic passive sentences is thus parallel to that in constructions where referential noun phrases and property-denoting adjectives serve as complements for the same four verbs, as seen in examples (8a–d) and (10) in section 3.3. The complement of the two transitive verbs *ha* and *få* introduces a second actant, and NP complements, AP complements and participle VP complements are interpreted as being under the subject’s control. When following *være* and *bli*, however, both the referential NPs and the event expressed by the participle VP are forced by the selectional demands of the copulas to be interpreted as properties predicated of the subjects. The only difference between an active sentence introduced by AVOIR (*avoir*, *have*, *ha*) and a periphrastic passive sentence introduced by ÊTRE (*être*, *be*, *være/bli*) lies in the valency of the auxiliary.

4.2.2 *Få + infinitival phrases*

In addition to the modals *burde* ‘should’, *kunne* ‘can’, *måtte* ‘must’, *skulle* ‘should’ and *ville* ‘want, will’, *få* is the only Norwegian verb that takes bare infinitival complements, as in (14). A bare infinitival complement is a VP in the infinitive that is neither introduced by the subordinator *å* nor part of a small clause. This has led researchers to talk about a modal *få* (Lødrup 1996, Faarlund et al. 1997). Under the present approach, there is no need to assume a special meaning for this use of *få*. *Få* establishes a dynamic relation between two actants where one has some sort of control over the other, and when the actant being controlled is a bare infinitival, it expresses a dynamic control relation between a subject and a non-finite, non-past event. As can be seen in (14), this results in an interpretive ambiguity between a permission reading, and an (inner) obligation reading. Example (1f) is repeated here as (14a). In contrast with constructions in which *få* combines with PartPs, in constructions like (14), the subject of *få* is always associated with the subject of the infinitival.

(14) *Få + InfP*

- a. Hun fikk anbefal-e bok-a.
 she FÅ.PRET recommend-INF book-DEF
 ‘She got/was allowed to recommend the book.’ or
 ‘She would have to recommend the book.’
- b. Hun fikk reis-e til Montréal.
 she FÅ.PRET travel-INF to Montreal
 ‘She got/was allowed to travel to Montreal.’ or
 ‘She would have to travel to Montreal.’

Contrary to what is the case with participle complements, a benefactive reading of the subject is normally not available when *få* combines with an infinitival. This is a direct consequence of the difference between participles and infinitivals (past versus non-past) and the differences in the kind of control agents and beneficiaries may have over an event (total versus partial). While an agent is in control of an event from beginning to end, the beneficiary gains control only via transfer, and thus crucially only during the event. The only way to be in control at the beginning of a present or future event is by having the uppermost control relation with the event. As the role of the beneficiary is controlled by the agent, it cannot be asserted, before the event takes place, whether it will be involved or not.

The ambiguities in (14) nevertheless arise for the same reasons as with main verb *få* and with *få* + participle constructions. As always, *få* simply requires that its subject, the privileged actant of the event, have some sort of control over its complement. Whether it is also the object of actualization depends on the context. In the (inner) obligation readings of the examples in (14), the subject is herself the object of actualization; in the permission readings, it is somebody else; and whichever it is that applies is always resolved by context.

The fact that *få* can take a bare infinitival complement does not make it a modal. *Få* always performs the same function and relates two actants in a dynamic control

relation. The question is why *ha* ‘have’ cannot take a bare infinitival. I suggest that the answer lies in the proposed difference in aktionsart between *ha* and *få*. Like the modals and unlike *ha*, *få* is dynamic. When *få* combines with an infinitival, it establishes a dynamic control relation between a subject and a present or future event, focusing on the beginning of the relation, that is, on the gaining of control over a present or future event, which naturally raises the question of the object of actualization. With stative auxiliary *ha*, however, the expression would be either that of a present (or future) stative control relation or that of a past stative control relation with a present or future event. The first option is blocked, as this is what is expressed by the present *hun anbefaler boka* ‘she recommends the book’; the second option is unintelligible, as one cannot have had a stative control relation with an event that has not yet taken place.

The use of *få* with bare infinitival complements thus has the same characteristics as when it is used as a main verb or as an auxiliary with a past participle complement. *Få* expresses a dynamic control relation, and ambiguities are related to whether the subject of *få* is also its object of actualization or not. The fact that the subject of *få*, contrary to what is the case with participial complements, is always related to the subject role of its infinitival complement, is readily explained: control over a non-past event requires uppermost control. Section 5 presents a contrastive analysis of *få* with its partial counterpart in English, *get*.

5. A CONTRASTIVE ANALYSIS – *FÅ* AND ENGLISH *GET*

The two other Mainland North Germanic languages (Danish and Swedish), as well as English, have verbs that to various degrees correspond to Norwegian *få*. Similarities and differences in the semantic value of related unit-signs across languages may, from an STL viewpoint, arise from two principal sources. In most cases, variation is due to the fact that different signs correspond to different, though closely related, lexico-grammatical values. This is predicted by radical arbitrariness. However, in a very few cases, very abstract, relational semantic values may be identical across different languages – as with the abstractions *ÊTRE* and *AVOIR* – in which case differences in use must be due to differences elsewhere in the systems of the particular languages. Both Danish and Swedish, for instance, have a verb *få*, in addition to three signs corresponding to *være*, *bli* and *ha*, which – though this needs further investigation – I assume have the same core semantic value as I propose for Norwegian *få*. Differences in use between these three verbs *få* in the Scandinavian languages could typically arise from differences in the rest of the verbal inventory or in the three languages’ different inflectional systems. A comparative micro-analysis of the different Scandinavian verbs *få* lies outside the scope of this article.

The proposed analysis of Norwegian *få* and *bli* may, however, shed interesting light on English *get* which can strengthen our understanding of Norwegian. As should be clear from the translations of the examples in the previous sections, *få* shares several selectional and interpretational properties with *get*. At the same time, there are clear differences between them. *Få* has functions and interpretations

that *get* does not have, and vice versa. In sections 5.1, 5.2 and 5.3, I examine their resemblances and differences and propose that, while *få* is strictly bivalent, the dynamic predicate *get* has a versatile valency, that is, it has no valency requirements whatsoever. I start by examining *få* and *get* in their main verb function in 5.1 before moving on to their ability to take participle complements in section 5.2 and then infinitivals in section 5.3.

5.1 *Få* and *get* in their main verb function

The most obvious connection between *få* and *get* is seen in their use as main verbs. *Get* and *få* share their prototypical readings of receipt or experience or achievement in their transitive use, that is, when they are followed by a direct object NP, as in example (15a). These are typically also the first readings that are mentioned under both *få* and *get* in Norwegian and English dictionaries. The two verbs also combine with a variety of resultative small clause complements with a causative interpretation, as in (15b), and both may have a benefactive and a causative reading when followed by participial small clauses, as in (15c). In the English version of (15d), however, the benefactive reading is absent, while the Norwegian version of (15d) is still ambiguous between a causative and a benefactive reading, just like (15c). As example (15e) shows, and contrary to *get*, the causative reading is unavailable with a reflexive in Norwegian, and the sentence is ungrammatical.

(15) *Få* and *get* as main verbs

- | | | | | |
|----|------|------|---------------------------------------|--------------------------------------|
| a. | She | got | a book/inspiration/a doctoral degree. | |
| | Hun | fikk | ei bok/inspirasjon/en doktorgrad. | |
| b. | She | got | the book | out/ready/published. (causative) |
| | Hun | fikk | boka | ut/klar/publisert. (causative) |
| c. | She | got | the book | recommended. (causative/benefactive) |
| | Hun | fikk | boka | anbefalt. (benefactive/causative) |
| d. | She | got | the car | fixed. (causative only) |
| | Hun | fikk | bilen | reparert. (benefactive/causative) |
| e. | She | got | herself | ready. |
| | *Hun | fikk | seg (selv) | klar. |

There are also more striking differences between the two verbs. The examples in (16) show that, contrary to *få*, which is strictly bivalent, *get* may be used both as a one-place predicate and combine with adjectival predicates, as in (16a), and as a three-place predicate, as in (16c). In Norwegian, the double object construction is only available with a reflexive, as in (16d), in which case no third actant is introduced. When *get* is used as a one-place predicate, the monovalent version of *få* (that is, *bli*), is used in Norwegian, as in (16b). For the trivalent construction in (16c), however, Norwegian would have no alternative but to use equivalents of ‘give’, *gi*, or of ‘provide’, *skaffe*.

(16) *Get*, not *få*

- a. She got inspired/sick/angry.
*Hun fikk inspirert/sjuk/sint.
- b. She got inspired/sick/angry.
Hun ble inspirert/sjuk/sint.
- c. She got her a new book.
*Hun fikk henne e ny bok.
- d. She got herself a new book.
Hun fikk seg ei ny bok.

While Norwegian *få* and English *get* seem parallel in their pure transitive use with a subject and a direct object NP (15a) and in the causative construction (15b), the other examples in (15) and (16) show that the differences outnumber the resemblances.

While *få* is strictly bivalent, *get* has no valency requirements, but adapts to its surroundings. When it combines a subject with a property, it functions as a one-place predicate; when it combines two actants, it is a two-place predicate, and when it combines three actants, it is a three-place predicate. This is very different from *få* which, because of its strict bivalency, is able to turn a predicate into an actant, as in (10d). The transitive and causative constructions in (15) are however truly parallel, and Ebeling (2003) and McIntyre (2005) are thus right in stating that, in precisely this use, just as *få* is the dynamic version of *ha*, *get* is the dynamic version of *have*. The difference is that, with *få*, this extends to all its uses. *Get* simply expresses a dynamic relation and comes with no specifications with regard to valency, which is always determined by context. In sections 5.2 and 5.3, we will see how such an understanding of *get* may account for the differences and resemblances between *få* and *get* when followed by non-finite VPs.

5.2 *Få* and *get* with participle complements

Unlike *få*, *get* does not easily combine with transitive (17a) and (17b) or intransitive (17c) participial complements.

(17) Participle complements – *få*, not *get*

- a. ?She got recommended the book. (benefactive)
Hun fikk anbefalt boka. (agentive/benefactive)
- b. *She got fixed the car. (agentive/benefactive/causative)
Hun fikk reparert bilen.
- c. *She got travelled to Montreal. (agentive)
Hun fikk reist til Montreal.

As we have already seen, in Norwegian, both (17a) and (17b) with participial complements are ambiguous between an agentive and a benefactive reading of the subject. In English, however, the benefactive reading of (17a) is only marginally available. Some native speakers end up saying the sentence is possible with a benefactive reading, but insist they don't like it, and the agentive reading is totally absent. In (17b) also, not only is the benefactive reading unavailable in English, the sentence

is simply ungrammatical. Example (17c) shows that *få*, unlike *get*, also combines with intransitive verbs and the construction receives an agentive reading. The benefactive reading is of course not available here.

The proposed values of *få* and *get* straightforwardly explain why the agentive readings of (17a) and (17c) are available to *få*, but not to *get*. The strict bivalency of *få* forces the PartP to be interpreted as an actant under the subject's control, and the subject thus receives an agentive or benefactive interpretation with regard to the event expressed by the PartP. A pure patient or theme reading is ruled out for the subject of *få*, as it implies lack of control. *Get*, however, has no valency restrictions and the event of a participial complement is predicated of the subject, outside of its control. In most cases, the role of the subject will be associated with the patient or theme role of the event expressed by the PartP, as in (18a) and (18c) below, but as we saw in section 4.2.1, beneficiaries also are partly 'controlled' by the event. In both (17a) and (17b), association with the patient and theme roles is ruled out, as these are expressed inside the PartP. However, the benefactive role seems available (to a certain degree) for (17a). As an agentive reading necessarily implies control, this is not available with *get*, which lacks *få*'s power to turn a predicate into an actant. The difference in acceptability between the English versions of (17a) and (17b) is explained by the ability of the same participles to complement a *be*-passive: *I was recommended a book* versus **I was fixed a car*. That a benefactive role is more easily associated with *recommend* than *fix* can be explained by the fact that a ditransitive use is more available with *recommend* than with *fix*, according to native speakers.

This implies that, even though in both the Norwegian and English versions of (17a) the subject can receive a benefactive reading, the sentences in the two languages are structurally different. In the English version, *get* functions as a one-place predicate and combines a benefactive subject with a property, parallel to *she was recommended a book*, while in the Norwegian version, *få* indicates a dynamic control relation between a benefactive subject and the event. The English version of (17a) is thus a benefactive version of the *get*-passive. More commonly, however, the subject of the *get*-passive is interpreted as a patient with regard to the participle complement, as in (18). This reading is not available for Norwegian *få*, as it implies lack of control. When an agent is expressed by a PP, the Norwegian constructions are thus ungrammatical, as in (18a) and (18b), and when it is not, the valency of *få* forces a control reading, as in (18c). While the Norwegian and English versions of (18c) look similar on the surface, they are different both in structure and interpretation.

(18) Participial complements – *get*, not *få*

- | | | |
|----|--|-----------|
| a. | She got hit by a car. | |
| | *Hun fikk truffet av en bil. | |
| b. | She got eaten by a big snake. | |
| | *Hun fikk spist av en stor slange. | |
| c. | She got hit/eaten. | (passive) |
| | Hun fikk truffet/spist. | (active) |
| | 'She managed/got to hit/eat.' (in Norwegian) | |

In the last thirty years, many scholarly works on *get* have focused on the *get*-passive (see for instance Haegeman 1985, Givón and Yang 1994, Alexiadou 2005, Coto Villalibre 2015), which is exemplified in (18). This is one function of *get* that is not available to *få*. A detailed analysis of this construction, as well as a review of the abundant literature on the topic, lies outside the scope of this article, which focuses on *få*. Some recurrent topics are the historical development of *get*, its status as an auxiliary or a full verb, the difference with *be*-passives and the relationship with other uses of *get*. It is often pointed out that the *get*-passive is “somewhat more informal in style than the *be*-passive” and that “it carries a weak tendency toward implying that the event described was either some kind of misfortune or some kind of benefit for [the subject], and that she [i.e., the subject] may to some extent have brought the situation upon herself or arranged it.” (Pullum 2014: 63). The idea that it is an adversative seems to have been abandoned (Chappell 1980, Coto Villalibre 2015). While my main concern here is the relation between the different uses of *get* and their connection to constructions with *få*, the current proposal may also provide insight into these other topics, apart from its historical development.

In an influential article, Haegeman (1985) attempts to give a uniform analysis of the different uses of *get*. Her fundamental point is that *get* in the *get*-passive is not a variant of the passive auxiliary *be*. Rather, it is a full lexical verb as in its other uses. Causative *get* is analysed as an ECM (exceptional case-marking) verb taking a participial small clause complement, and passive *get* is seen as an ergative variant of the same structure, which is also taken to cover its copula use with adjectival complements. She further suggests, following Kayne (1984), that in the double-object construction, the direct and indirect objects constitute a small clause with an abstract (i.e., silent) preposition, which is not very different from the case with causative *get*. Monotransitive *get*, she suggests, resembles ergative *get* in that the subject is moved from an underlying PP with an abstract prepositional head.

Within the STL framework, movement operations, traces and silent prepositional heads have no status, since they evoke the idea of a meaning without form. My proposal that the semantic values of *få* and *get* differ mainly with regard to their valency specifications, however, straightforwardly explains the differences between Norwegian and English. When its complement is a prototypical predicate (an AP or a PartP), *get* functions as a one-place predicate, as a dynamic copula. This function is however not available to *få*, which is strictly bivalent and always indicates a control relation. Just as we saw in its main verb use with adjectival predicates in (16), *bli* ‘be, become, get’ will typically be translated as *get* in such constructions as well. Compare (18a–c) with (19).

(19) *Bli* and *get*

- a. Hun ble truff-et av en bil.
 she BLL.PRET hit-PART by a car
 ‘She was/got hit by a car.’
- b. Hun ble spis-t (av en stor slange).
 she BLL.PRET eat-PART (by a big snake)
 ‘She was/got eaten (by a big snake).’

The use of *bli* in constructions corresponding to the *get*-passive confirms the parallel between this use and the use of *get* and *bli* followed by adjectives. Haegeman (1985) rightly considers it as an ergative use, since an ergative subject is a subject that lacks control. This need not however imply any movement operations or traces. With *bli*, such lack of control is implicit in its valency; for *get*, it is a result of the fact that it combines with a predicative complement. Unlike *bli*, which is related to the stative *være* 'be', *get* competes with *be*. Unlike *være*, *be* is not inherently stative. It is neutral with regard to any stative/dynamic distinction. The less formal style of *get*-passives compared to *be*-passives is thus not present with *bli*-passives, the only way to create eventive periphrastic passives in Norwegian.

The only formal difference between *get*-passives and *be*-passives thus lies in the fact that the dynamic reading of *be*-passives arises from a sign that is neutral with respect to dynamic aspect, while with *get*, dynamic aspect is (the sole) part of its lexical makeup, its aktionsart. Contrary to Haegeman (1985) and Toyota (2008), I propose that the *get*-passive thus is really (only) an obligatorily dynamic *be*-passive. This small difference is probably responsible for the discussed differences between *get*- and *be*-passives, for instance their stylistic differences and the fact that *get* is preferred when intention or responsibility is attributed to the subject. We have already seen that *få*'s dynamic aktionsart entails focus on the beginning of the relation it expresses, and thereby also on its object of actualization. The question of the object of actualization could in fact be connected to most ambiguities of *få*; it is relevant no matter the form of the complement. That the *get*-passive carries with it weak tendencies that imply that the subject somehow itself had an actualization role should thus not be surprising, as the compulsory inchoative aspect is the only feature separating *get*-passives from *be*-passives. Unlike with *få*, the role of *get*'s subject is more or less fixed, and the subject is associated with the object of actualization by (weak) pragmatic implication. A similar conclusion is arrived at by Huddleston and Pullum (2002) and Coto Villalibre (2015) concerning the supposedly negative or adversative character of *get*-passives: "We have to see, thus, adversative meaning not as an integral part of *get*-passives, but as 'merely a possible implicature'" (Huddleston and Pullum 2002: 1443).

The unrestricted valency of *get* may also explain why *get* in its passive use does not display typical properties of English auxiliaries; it does not allow subject-auxiliary inversion, and it does not contract with *not*, but it does use *do*-support (*she didn't get hit before*). Auxiliaries have fixed valencies and perform the same function no matter the context. The versatile *get*, however, changes its function depending on its surroundings. In its function as a passive auxiliary introducing a PartP, *get* does not supply any more information than *be* does, apart from its compulsory dynamic aktionsart. In a sense, it is thus more abstract than both *få* and *bli*, as it shares their dynamic aktionsart, but lacks their valency restrictions. As a lexeme, it is, however, too functionally unstable for full auxiliary status. *Get* has no lexical content; it simply expresses dynamic aktionsart, but its versatile valency sets it apart from other purely relational verbs that perform the same basic function no matter their complements. I thus suggest that the reason why (passive) *get* "fails

all the formal tests standardly used to determine auxiliary status of verbal elements” (Haegeman 1985: 54) is related to *get*’s invariant grammatical value, not to this particular function. This leads us to the last difference between the two signs *få* and *get*: their ability to combine with infinitivals.

5.3 *Få* and *get* with infinitival complements

Example (20a) shows that, while *få* combines with bare infinitival complements, this is not possible for English *get*, for which the infinitival marker *to* is needed when it introduces infinitivals. In Norwegian, on the other hand, insertion of the infinitival subordinator *å* renders the sentences ungrammatical. In both English and Norwegian however, the infinitival marker is compulsory when the infinitival functions as a more prototypical direct object after verbs like *prøveltry*, *lære/learn*, and *nekte/refuse* (20c).

(20) Infinitival complements – *få*, not *get*

- a. Hun fikk (*å) reparere bilen.
She got *(to) fix the car.
‘She was able to repair the car.’
- b. Hun fikk (*å) anbefale boka.
She got *(to) recommend the book.
- c. Hun prøvde/lærte/nekte *(å) fikse bilen.
She tried/learned/refused *(to) fix the car.

While a bare infinitive is a predicate just like a participle, *to*- and *å*-infinitives are nominalized and turned into prototypical actants. Unlike the strictly bivalent *få* that will turn a predicative complement into an actant, *get* does not have this capacity and will inherit its valency from its surroundings. Let’s recall from (14) that, with *få*, the benefactive reading was absent with infinitival complements, as it is impossible for a beneficiary to control something that has not yet happened. Since it is a predicate, a bare infinitival complement following *get* would imply lack of control over the expressed event, but if you have no control over an event, you cannot have a relationship with it before it takes place. The construction is therefore ungrammatical. With *to*-infinitivals on the other hand, their inherent actanthood forces the versatile *get* to function as a two-place predicate, and the structure is grammatical. The Norwegian and English examples in (20a) are thus more parallel than they look, contrary to the examples in (17a), which look alike, but have different structures.

While in their main verb use there are more differences than resemblances between *få* and *get*, in their auxiliary use the resemblances are non-existent. The only two constructions that at first sight seem parallel in the two languages, that is, the structures in (17a), are in fact structurally different. All the differences between the two signs may be accounted for by the proposal made here, according to which *få* is a strictly bivalent dynamic predicate, while *get* is a dynamic predicate that inherits its valency from context.

The main claim of this article is that *få* is the dynamic version of *ha* in all its uses. The same relation cannot be said to hold either between *get* and *have*, nor between *get*

and *be*. *Get* allows both more and fewer actants than *have*, which, like *ha* and *få*, relates two and only two actants. *Get* also allows both one and two more actants than *be*, which involves only one actant. In its use as a two-place predicate, however, *get* has exactly the same function as *få*, and when used as a one-place predicate, it functions exactly like *bli*. Richards (2001), Ebeling (2003), Harley (2004) and McIntyre (2005) are thus correct when they say that *get* in its main-verb use is the dynamic version of *have*, or an amalgam of *have* and *become*. It is also the dynamic version of *be* in its passive and copula use. This is, however, not part of *get*'s grammatical semantics or value, since its value is contextually dependent. Even though *get* has no valency specifications, there is never any confusion about its function in the different constructions in which it appears. Its immediate grammatical context will always determine whether it relates two or three actants or whether it involves only one. And as in Norwegian, the interpretations of *get* are influenced by whether the subject is also the object of actualization or not. The proposed analysis of *få* thus has allowed us to shed light on *get* as well.

6. CONCLUSION

The many different and often seemingly opposite interpretations found in constructions containing *få* may all be seen as contextual interpretations of one and the same abstract meaning. These different interpretations are also systematically related. In addition to the interpretational differences that arise from differences in grammatical context – that is, from the nature of *få*'s complement – we have seen that constructions containing *få* are typically ambiguous with regard to whether or not the subject of *få* is also interpreted as its object of actualization. As already mentioned, monosemic analyses of lexical items that fully exploit all the information available from both linguistic and extralinguistic context are superior to polysemic/homonymic proposals, since this contextual information would be needed in order to decide between the different verbs anyway. Having the same information encoded in the lexicon would thus be redundant.

Although it is based on ideas that date back one hundred years, in today's linguistic landscape, Bouchard's Sign Theory of Language is an original and fresh take on the study of grammar and the relations between form, meaning and interpretation. As is often the case, looking at a phenomenon from new and different angles can lead to new discoveries and reveal patterns and connections that had previously been hidden. A neo-Saussurean analysis of the entire Norwegian nominal system already exists (Halmøy 2016). Though there are still formalities to sort out, the present investigation of *få* is a good starting point for approaching the Norwegian verbal system in its entirety.

From an empirical viewpoint, the proposed analysis of *få* is especially interesting because of the consequences it could have on the understanding of the expression and encoding of tense, voice and aspect in Norwegian. This is because the integration of *få* with the rest of the auxiliary system, especially *være*, *bli* and *ha*, allows for a unified, monosemic and interrelated analysis of these verbs that might hold the

key to understanding the grammar of the Norwegian verbal system as a whole. The analysis also has consequences on the understanding of periphrastic (that is, non-morphologically marked) passives crosslinguistically. If there are no formal differences, there is no reason to assume a different participle in passive constructions, and thus the difference between an active and a passive reading of the participle depends on the valency of the (auxiliary) verb selecting it. This insight could not have been gained without the high level of abstraction imposed by Bouchard's notion of Grammar Semantics and his neo-Saussurean understanding of the relationship between form, meaning and interpretation.

Actants et mode d'action: le verbe norvégien få comme contrepartie dynamique de ha / Actants and aktionsart : The Norwegian verb få as the dynamic counterpart to ha

MADELEINE HALMØY*

Sogn og Fjordane University College

Résumé

Le présent article, axé sur la notion de sémantique de la grammaire, s'inscrit dans le cadre de la théorie néo-saussurienne du signe linguistique de Denis Bouchard et propose une analyse unifiée du verbe *få*, 'recevoir, obtenir', le plus multifonctionnel des verbes norvégiens. L'analyse prend pour point de départ les travaux de Bouchard sur les verbes français *être* et *avoir* et leurs équivalents dans d'autres langues. Je propose de trouver en *få* la contrepartie dynamique de *ha* 'avoir', qui est une copule transitive bivalente. On verra que ce verbe a une valeur sémantique abstraite, qui est à la base des multiples interprétations qu'il est susceptible de recevoir selon les contextes, qu'il fonctionne comme verbe principal ou comme auxiliaire. À ma connaissance, personne n'a proposé à ce jour une analyse monosémique unifiée de *få* qui couvre tous ses emplois et toutes ses interprétations et qui mette en lumière ses relations avec les verbes *være* 'être', *ha* 'avoir' et *bli* 'être, devenir'. Le présent article comporte également une analyse contrastive de *få* et du verbe anglais *get*.

Mots clés : le verbe norvégien *få*, le verbe anglais *get*, valence, mode d'action, monosémie

Abstract

Following Denis Bouchard's neo-Saussurean Sign Theory of Language, with a focus on the notion of Grammar Semantics, this article sketches a proposal for a unified understanding of the most multifunctional among Norwegian verbs, namely *få* 'get'. Based on Bouchard's analysis of French *être* 'be' and *avoir* 'have' and corresponding signs in other languages, I propose that *få* is the dynamic version of *ha* 'have', which is a bivalent transitive copula. This abstract

Une version antérieure de cet article a bénéficié des critiques constructives de Kristin Melum Eide, Tore Nettet et Bruce Morén-Duolljá. Je suis aussi redevable aux trois évaluateurs anonymes pour leurs commentaires approfondis. J'aimerais remercier également Denis Bouchard pour tout ce qu'il m'a appris, pour son ouverture intellectuelle, sa générosité et sa théorie si éclairante.

*Au cours des étapes finales de la publication de ce numéro, nous avons appris avec une profonde tristesse le décès de Madeleine Halmøy, survenu le 20 juin 2018. Elle sera vivement regrettée.

semantic value is shown to form the basis for the many contextual interpretations *få* receives, in its use both as a main verb and as an auxiliary. To my knowledge, a monosemic, unified understanding of *få* that covers all its uses and interpretations has not yet been proposed, especially not one that highlights its relationships with *være* ‘be’, *ha* ‘have’ and *bli* ‘be, become, get’. The study also includes a contrastive analysis of *få* and the English verb *get*.

Keywords: Norwegian verb *få*, English verb *get*, valency, aktionsart, monosemy

1. INTRODUCTION

Le verbe norvégien *få*, comme sa contrepartie anglaise la plus proche *get*, est associé à diverses significations (voir par exemple Gronemeyer 1999, McIntyre 2005), telles que la réception et l’acquisition, l’achèvement (actif) et la bienfaisance (passive), la permission et l’obligation, ce qui a conduit les chercheurs à postuler l’existence de plusieurs verbes *få* polysémiques ou homophones (Lødrup 1996, Ebeling 2003, Eide 2005)¹.

Dans cet article, je propose pour *få* une analyse monosémique unifiée qui s’inscrit dans le cadre de la Théorie du langage basée sur le signe (TLS) de Bouchard (2013), et je démontre que les cas d’apparente polysémie, tant au niveau du mot qu’au niveau de la phrase, sont en fait des interprétations contextuelles d’une seule et même valeur sémantique. Les constructions dans lesquelles on trouve *få* sont typiquement ambiguës et permettent donc tout un éventail d’interprétations différentes. À un niveau d’abstraction adéquat, ces interprétations demeurent en fait constantes dans tous les emplois de *få*. Elles sont disponibles parce que *få*, comme bien d’autres verbes norvégiens, n’est pas déterminé en ce qui concerne la nature du rôle sémantique de ses actants².

Få a été considéré comme un intrus parmi les verbes norvégiens pouvant fonctionner comme auxiliaires. Peu d’articles scientifiques discutent de la relation de *få* avec ces derniers. Mon analyse est donc novatrice en ce qu’elle établit le rôle important joué par *få* au sein du système verbal norvégien et met en lumière ses relations d’interdépendance avec *være* ‘être’, *ha* ‘avoir’ et *bli* ‘être, devenir’.

¹Les abréviations suivantes sont utilisées : ADV : adverbe; DÉF : défini; INF : infinitif; MEC : marquage exceptionnel de cas; PART : participe; PASS : passif; PL : pluriel; PRÉS : présent; PRÉT : prétérit; RÉFL : réfléchi; SA : syntagme adjectival; SN : syntagme nominal; SP : syntagme prépositionnel; SPart : syntagme participial; SV : syntagme verbal; TLS : Théorie du langage basée sur le signe.

²Dans les travaux de langue anglaise, le terme *argument* est souvent employé à la place d’*actant*. Le terme *actant* est de Tesnière (1959). C’est le terme qu’utilise Bouchard (1995 : 212–213) dans son analyse de ÊTRE et AVOIR. Le terme *valence* utilisé ici correspond à *structure argumentale* de la théorie générative.

2. POLYSÉMIE, SÉMANTIQUE DE LA GRAMMAIRE, THÉORIE DU LANGAGE BASÉE SUR LE SIGNE

Si la plupart des linguistes s'accordent pour dire que deux ou plusieurs formes n'ont jamais exactement le même sens (il n'y a pas de synonymes parfaits), on admet cependant volontiers que la situation inverse (la polysémie) est largement attestée dans les langues du monde. La théorie néo-saussurienne de Bouchard et son concept de sémantique de la grammaire ont toutefois établi comme principe général qu'il n'y a pas de polysémie aux niveaux du lexique et de la grammaire et que cette notion ne devrait donc jouer aucun rôle dans les descriptions purement linguistiques.

Si la notion de polysémie est si largement acceptée dans les analyses linguistiques, c'est parce que les langues présentent un grand nombre d'ambiguïtés, les mots et les constructions pouvant avoir des sens visiblement différents. Il ne fait aucun doute, par exemple, que les diverses occurrences de la forme *fikk* (prétérit du verbe norvégien *få* 'recevoir, obtenir') et les structures dans lesquelles elle apparaît, admettent plusieurs interprétations, dont certaines sont illustrées en (1).

(1) Interprétations de *fikk*

- a. Hun fikk ei bok. (réception)
 elle FÅ.PRÉT un livre
 'Elle a eu/reçu un livre.'
- b. Hun fikk inspirasjon. (expérience)
 elle FÅ.PRÉT inspiration
 'Elle a été inspirée.'
- c. Hun fikk doktorgrad-en. (achèvement)
 elle FÅ.PRÉT doctorat-DÉF
 'Elle a eu son doctorat.'
- d. Hun fikk bok-a anbefal-t. (causatif/bénéfactif/agentif)
 elle FÅ.PRÉT livre-DÉF recommander-PART
 'Elle a obtenu qu'on recommande le livre.' ou
 'On lui a recommandé le livre.' ou
 'Elle a réussi à recommander le livre.'
- e. Hun fikk anbefal-t bok-a. (agentif/bénéfactif/causatif)
 elle FÅ.PRÉT recommander-PART livre-DÉF
 'Elle a réussi à recommander le livre.' ou
 'On lui a recommandé le livre.' ou
 'Elle a fait recommander le livre.'
- f. Hun fikk anbefal-e bok-a. (permission/obligation)
 elle FÅ.PRÉT recommander-INF livre-DÉF
 'Elle a pu/dû recommander le livre.' ou
 'Il lui faudra recommander le livre.'

Comme le montrent les données en (1), les différentes interprétations associées à *få* sont, par exemple, la réception (1a), l'expérience (1b), l'acquisition/l'obtention (1a)

et (1c), la bénédiction (passive) (1d) et (1e), la cause (1d), l'achèvement (actif) (1e), la permission et l'obligation (1f).

Toute théorie de la relation entre la forme, le sens et l'interprétation doit rendre compte d'une façon ou d'une autre de données comme celles de (1), et, si les stratégies diffèrent, toutes les analyses actuelles de *få* (Lødrup 1996, Taraldsen 2010, Askedal 2012, par exemple) présupposent un certain niveau de polysémie, c'est-à-dire soit le découpage d'une forme en deux, soit plusieurs sens lexicaux ou structuraux. Pour Eide (2005 : 76), « the fact that the form *få* corresponds to a range of different verbs » [le fait que la forme *få* correspond à un éventail de verbes différents] est tellement indiscutable qu'elle utilise le terme *homonymie* pour rendre compte des quatre lectures : réception, achèvement (actif), bénédiction (passive) et permission.

En dépit du manque de consensus théorique dans ce domaine, il semble qu'on s'accorde pour dire que les interprétations polysémiques doivent recevoir des représentations grammaticales, et, en conséquence, on considère qu'une des tâches de la linguistique contemporaine est de rendre compte de la polysémie interprétative en faisant référence à la variation structurale ou lexicale.

S'il est clair que les ambiguïtés lexicales et structurales sont omniprésentes dans la langue, la TLS, pour sa part, envisage la possibilité que la polysémie soit due à des facteurs situationnels. La TLS est guidée par un certain nombre de principes stricts, et, dans le sillage de Ferdinand de Saussure (1967 [1916], 2002), considère les langues comme des systèmes de signes radicalement arbitraires, conventionnels au sein de la société, délimités uniquement par la constitution cognitive et physique de l'être humain (Bouchard 2002, 2013, notamment). Le principe axiomatique de l'arbitraire radical du signe dicte le principe de différence, selon lequel un signe linguistique ne peut se comprendre que par sa relation avec les autres signes. À son tour, ce principe relève d'une conception de la langue en tant que système de valeurs, où la valeur est l'invariant des nombreuses manifestations et interprétations contextuelles d'un *signifié* ou d'un *signifiant*. Une priorité de l'analyse linguistique descriptive et interprétative est donc de retirer, du sens d'un signe donné, tout sens qui dépend du contexte et qui n'est pas compatible avec *tous* les emplois d'un signe, qu'il soit un signe-unité (mot), un signe combinatoire (syntaxe) ou un signe syntaxiquement complexe (phrases et propositions)³; c'est le seul moyen de dégager le sens invariant,

³La théorie TLS opère avec deux types de signes de base, les signes-unités ou mots, et les signes combinatoires ou relations syntaxiques. Ensemble, ils permettent de rendre compte de tous les signes syntaxiquement complexes. Le signe syntaxiquement complexe le plus simple comporte ainsi deux signes-unités, et un signe combinatoire; voir Bouchard (2013 : 83–97) pour une conception de la syntaxe comme un ensemble limité de signes combinatoires. Le terme *signe-unité* ne signifie pas qu'il s'agit d'un signe structurellement simple. Les signes-unités ne sont pas les plus petites unités signifiantes; ce sont les plus petits complexes signifiants fonctionnant comme unité. Les signes-unités sont des structures complexes en ce qui concerne leur composition phonologique et morphologique. La structure morphosémantique des signes-unités est discutée plus en détail dans la section 3.1.

c'est-à-dire le sens indépendant du contexte, et c'est là l'essence même de la sémantique de la grammaire de Bouchard (1995).

Ni les langues ni les données linguistiques n'existent dans le vide (Bouchard 1995 : 12). Les langues et les données font toujours partie d'un discours continu et d'un réseau de connaissances partagées. Comme l'information contextuelle nécessaire pour résoudre l'ambiguïté des structures ou déterminer l'interprétation des mots polysémiques est disponible, il serait particulièrement inefficace que l'analyse intègre cette composante contextuelle dans le système computationnel de la langue, au lieu de l'exploiter à fond comme interface. Ainsi les facteurs situationnels tels le contexte linguistique et les connaissances partagées ne devraient pas figurer dans le niveau de sens pertinent pour l'analyse grammaticale. L'étude du sens grammatical, c'est-à-dire la morphologie, la syntaxe et la sémantique lexicale, doit donc toujours se faire en relation étroite avec l'étude de la langue en contexte (la pragmatique) tout en établissant des frontières rigoureuses entre elles (Bouchard 1995 : 16–72)⁴.

Dans la plupart des études portant sur le verbe *få* (par ex., Lødrup 1996, Askedal 2012), on inclut les rôles sémantiques dans la description de la définition lexicale et structurale du verbe. On présume de la sorte que les différentes entrées lexicales ou structures syntaxiques dépendent des rôles sémantiques associés aux actants impliqués. Bouchard (1995 : 41–60) démontre cependant que les rôles sémantiques sont eux aussi situationnels et dépendent du contexte. Ainsi, que *John* soit l'agent ou le patient dans *John hit the wall* dépend du contexte, comme le montrent les différentes situations décrites par les expansions possibles de la phrase donnée en (2).

- (2) Les rôles sémantiques sont dépendants du contexte

John hit the wall (with a sledgehammer/and broke his nose).

'Jean a frappé le mur avec un marteau.' ou

'Jean a heurté le mur et s'est cassé le nez.'

(Bouchard 1995 : 45)

Si la polysémie lexicale est si souvent postulée dans les analyses, c'est qu'il semble impossible d'inclure dans une seule et même représentation toutes les interprétations potentielles d'un signe, puisque les différentes interprétations d'une forme, comme en témoigne (1), peuvent varier au point de s'opposer. Toutefois, si on intègre les rôles sémantiques à la description grammaticale, la plupart des analyses actuelles n'arrivent pas à un niveau d'abstraction suffisant, dans la mesure où elles incluent des propriétés situationnelles ou accidentelles. Cela peut donner lieu, comme le signale Bouchard (1995 : 46), à « an explosion of representations for the same verb that are impossible to relate in any revealing manner » [une panoplie de représentations pour un seul verbe, qu'il est impossible de relier entre elles de manière utile]. Ce faisant, on court le risque de surcharger la grammaire « with redundant material and prevent the formulation of important empirical generalizations » [de matériel

⁴Bouchard (1995 : 25) mentionne Ruth Kempson, Jerry Morgan, Lauri Karttunen, Ellen Prince, Jerry Saddock et Deirdre Wilson pour des perspectives similaires à propos de la distinction sémantique/pragmatique.

redondant qui empêche la formulation d'importantes généralisations empiriques] (Bouchard 1995 : 16). Si les termes *agent*, *patient*, *bénéficiaire* et *cause* sont pratiques pour saisir les ressemblances d'interprétations des actants dans les constructions verbales, ils n'ont aucun rôle à jouer dans la description lexicale ou grammaticale des verbes eux-mêmes.

Dans la TLS, les prétendus cas de polysémie, tant au niveau du mot qu'au niveau de la phrase, sont plutôt considérés comme les variantes de différentes interprétations contextuelles d'une seule et même valeur sémantique invariante. La notion de contexte doit être interprétée au sens le plus large possible, allant de l'ensemble du contexte linguistique immédiat – au niveau du mot, de la phrase, de la proposition et du texte – jusqu'à la situation d'énonciation et aux connaissances universelles partagées.

Pour bien comprendre un verbe comme *få*, ou tout autre signe – signe-unité ou signe syntaxiquement complexe – la TLS et les principes saussuriens exigent une analyse détaillée et systématique des trois domaines suivants : (i) les relations paradigmatiques du signe, c'est-à-dire les autres signes-unités (mots) du système linguistique dont il fait partie, (ii) les relations syntagmatiques du signe, c'est-à-dire les signes avec lesquels il est en interaction et ses latitudes combinatoires, ainsi que le sens des signes complexes (phrases et propositions) qui en résultent, et (iii) les signes correspondants dans d'autres langues/systèmes.

Dans le présent article, je propose d'examiner tour à tour ces trois domaines en vue d'arriver à une explication unifiée des différents emplois de *få*. Nous verrons que les interprétations apparemment non reliées de *få* peuvent toutes être considérées comme des variations contextuelles d'un sens invariant abstrait, soit une relation de contrôle dynamique non spécifiée entre deux (et seulement deux) actants. La section 3 examine *få* d'un point de vue paradigmatique; la section 4 se penche sur les multiples relations syntagmatiques que ce verbe multifonctionnel est susceptible d'avoir, tandis que la section 5 compare et contraste *få* avec le verbe anglais *get*.

3. LES RELATIONS PARADIGMATIQUES DE FÅ

La section 3.1 décrit succinctement le paradigme de conjugaison des verbes norvégiens; la section 3.2 présente brièvement le système des auxiliaires et la section 3.3 examine les affinités étroites entre *få* et les verbes *være*, *ha* et *bli*.

3.1. Le paradigme de conjugaison des verbes norvégiens

Dans la section 2, nous avons affirmé que, pour bien comprendre un signe, il faut étudier systématiquement les autres signes du même système linguistique. Ainsi, pour bien comprendre un signe donné – par exemple *fikk* (le prétérit de *få*), – il convient d'étudier attentivement chaque forme de son paradigme de conjugaison. Bien que la morphologie des formes verbales norvégiennes ne soit pas mon propos, il est utile de fournir certaines précisions à ce sujet.

Je considère, comme dans Halmøy (2016), que la valeur sémantique des signes-unités tant lexicaux que fonctionnels qui font partie des paradigmes de conjugaison

est composée de deux ensembles de traits. Les traits lexicaux d'un signe représentent une valeur invariante dans tous les signes du paradigme de conjugaison, comme FÅ dans les gloses FÅ.PRÉT pour *fikk*, et FÅ-PART pour *fått* en (3) ci-dessous. Les traits paradigmatiques PRÉT et PART n'ont pas de statut en soi et sont incomplets sans les signes-unités auxquels ils sont incorporés. À la suite de Ferdinand de Saussure (2002 : 48), je considère les affixes comme des signes complémentaires (incomplets). Les traits paradigmatiques ne sont donc pas envisagés comme ayant une existence en soi, vu que leur sens et leur forme ne peuvent être identifiés que par les oppositions syntagmatiques et paradigmatiques dont ils font partie (de Saussure 1967 : 258). Comme il est couramment admis, les traits paradigmatiques sont souvent plus importants que les traits lexicaux en ce qui concerne les relations grammaticales qu'un signe peut avoir avec d'autres. Ils sont donc d'une importance cruciale pour la compréhension tant de la langue comme système que de la valeur du signe lui-même et de sa place dans le système. Plus la valeur lexicale du signe est fonctionnelle, plus il est important, et difficile, de séparer ses traits lexicaux de ses traits paradigmatiques. L'encodage des informations grammaticales comme trait lexical ou paradigmatique est responsable également d'une bonne partie de la variation entre les langues. La comparaison de *få* avec le verbe français *avoir* ci-dessous en est un bon exemple.

La traduction la plus directe de la phrase norvégienne de (1a), reprise ici en (3a), a recours au passé composé de *avoir*, comme en (3b). Un passé composé avec le *present perfect* est disponible aussi en norvégien pour le verbe *få*, comme on le voit en (3c), mais avec une interprétation légèrement différente de celle du passé composé du français. Au futur simple comme au futur périphrastique (3d), *avoir* peut être interprété de la même façon, c'est-à-dire recevoir une lecture de réception. Le norvégien n'a pas de futur morphologique, mais vu que *få* est dynamique, son présent a typiquement une lecture de futur (3e). Quand *avoir* est au présent ou à l'imparfait, comme en (3f), il perd sa dynamique et ne réfère plus à la même situation que sa contrepartie norvégienne.

(3) *Få* versus *avoir*

- a. Hun fikk ei bok.
elle FÅ.PRÉT un livre
'Elle a eu/reçu un livre.'
- b. Elle a eu/reçu un livre.
- c. Hun ha-r få-tt ei bok.
elle AVOIR-PRÉS FÅ-PART un livre
Elle a eu/reçu un livre.
- d. Elle aura/va avoir un livre.
- e. Hun får ei bok.
elle FÅ-PRÉS un livre
'Elle reçoit/recevra un livre.'
- f. Elle a/avait un livre.

Temps et aspect		<i>lese</i>	<i>få</i>
Infinitif	(-passé, -fini)	<i>les-e</i>	<i>få</i>
Présent	(-passé, +fini)	<i>les-er</i>	<i>få-r</i>
Prétérit	(+passé, +fini)	<i>les-te</i>	<i>fikk</i>
Présent passif	(-passé, +passif, +fini)	<i>lese-s</i>	<i>få-s</i>
Prétérit passif	(+passé, +passif, +fini)	<i>les-te-s</i>	—
Participe passé	(+passé, -fini)	<i>les-t</i>	<i>få-tt</i>

Tableau 1 : Les formes verbales norvégiennes

En norvégien, la dynamicité est partie intégrante des traits lexicaux primaires du verbe *få* (mode d'action); elle est donc présente dans toutes les formes de sa conjugaison. En français, par contre, la distinction perfectif/imperfectif est marquée morphologiquement par les traits paradigmatiques des verbes, et la dynamicité n'est qu'une lecture parmi d'autres des formes perfectives et futures du verbe *avoir*⁵.

Les verbes norvégiens comportent au maximum sept formes, représentées ici par le verbe régulier *lese* 'lire' et par le verbe irrégulier *få*.

(4) Les formes verbales norvégiennes

- a. Jeg liker å *les-efå* bøker. (infinitif)
'J'aime lire/recevoir des livres.'
- b. Jeg *les-er/få-r* bøker. (présent)
'Je lis/reçois des livres.'
- c. Jeg *les-te/fikk* bøker. (prétérit)
'J'ai lu/reçu des livres.'
- d. Det *les-es/få-s* bøker på biblioteket. (présent passif)
il lire-PRÉS.PASS/obtenir-PASS livres à la bibliothèque
'On lit/reçoit des livres à la bibliothèque.'
- e. Det *les-tes* mer bøker før. (prétérit passif)⁶
il lire-PRÉT.PASS plus livres avant
'On lisait plus de livres avant.'
- f. Jeg har *les-t/få-tt* bøker til Jul. (participe passé)
'J'ai lu/reçu des livres à Noël.'
- g. *Les/få* bøker til Jul! (impératif)
'Lis/reçois des livres à Noël!'

Comme en français, le présent marque le non-passé et peut aussi servir à l'expression du futur, mais contrairement au français, le temps futur n'est jamais grammaticalement encodé en norvégien; il est marqué uniquement par des formes modales et

⁵L'expression du temps, du mode et de l'aspect en français n'étant pas l'objet du présent article, je renvoie les lecteurs à Riegel et al. (2009) et à Gosselin (1996), entre autres.

⁶Il n'y a pas de prétérit passif de *få*; la forme n'existe pas, comme l'indique le Tableau 1.

des compléments adverbiaux. Par ailleurs, les prédicats dynamiques tendent à avoir une lecture de futur; les prédicats statiques, une lecture de présent.

Pour ce qui est des traits paradigmatiques de la conjugaison de *få* et des autres verbes norvégiens, je me conforme au système temporel simple et élégant de Eide (2005 : 342–375), qui considère l’infinitif et le participe passé comme des temps, mais des temps non finis, respectivement non passé et passé (tout comme les formes verbales du présent et du prétérit).

Les formes verbales norvégiennes ne présentent aucune autre distinction morphologique que la distinction passé/non-passé, le passif morphologique et une seule forme impérative : il n’y a pas de flexion verbale pour les catégories de genre, de nombre, de personne ou d’aspect. Le trait temporel des infinitifs et l’absence de marque morphologique pour exprimer l’aspect seront d’une importance capitale pour l’analyse ci-dessous. Le **Tableau 1** présente l’inventaire et la distribution des traits flexionnels du système verbal norvégien.

Les éléments tensés forment des relations temporelles combinées en établissant des chaînes temporelles ordonnées entre les événements, énonciation comprise. Les temps finis se rapportent à l’acte d’énonciation, alors que les temps non finis renvoient à l’événement dénoté par le verbe précédent⁷. Chaque chaîne temporelle ne peut cependant comporter qu’un seul verbe fini et qu’un seul verbe principal, c’est-à-dire un verbe qui n’a pas de SV non fini nu comme complément⁸. L’exemple (5) de la section suivante sur les auxiliaires norvégiens présente deux cas de ce type de chaînes temporelles.

3.2. Les auxiliaires norvégiens

Les seuls verbes susceptibles de combiner une de leurs formes finies directement avec un verbe non fini dans les chaînes tensées du norvégien sont *være* ‘être’, *bli* ‘être, devenir’, *ha* ‘avoir’, *få* ‘recevoir, obtenir’ et les modaux *burde* ‘devrait’, *kunne* ‘pouvoir’, *måtte* ‘devoir’, *skulle* ‘devrait’ et *ville* ‘vouloir’⁹. Si l’utilisation de *være* et *ha* comme auxiliaires est comparable à celle de *be* et *have* en anglais, les modaux norvégiens diffèrent des modaux anglais à un niveau essentiel : ils peuvent prendre des formes non finies¹⁰. Ainsi, contrairement aux modaux anglais,

⁷La distinction entre temps finis et temps non finis en norvégien a été proposée pour la première fois par Julien (2001). Julien n’inclut toutefois pas l’infinitif dans son système temporel; le système de Eide diffère aussi de celui de Julien par d’autres aspects importants; voir Eide (2005 : 342–352).

⁸L’expression *SV non fini nu* est employée ici aussi bien pour les SV participiaux que pour les SV infinitifs qui ne sont pas introduits par un subordonnant ou qui ne font pas partie d’une petite proposition.

⁹Comme *will* en anglais, *ville* en norvégien sert aussi comme auxiliaire du futur; sa fonction est en cela semblable au verbe français *aller* qui indique un futur proche (comme dans l’exemple (5a)).

¹⁰*Comparable* ne veut pas dire identique. Vu que le norvégien n’a pas de participe présent verbal, *være* n’est pas employé, par exemple, pour les formes progressives. D’autres différences seront étudiées ci-dessous.

les modaux norvégiens peuvent être compléments d'autres verbes modaux ou compléments du verbe *ha*. L'exemple (5a) présente une chaîne tendue de trois verbes modaux (*ville, måtte et kunne*), et (5b), une chaîne où un verbe modal suit le verbe *ha*.

(5) Chaînes tendues

- a. De vil måtte kunne jobb-e på kort varsel.
ils vouloir.PRÉS devoir.INF pouvoir.INF travailler-INF sur court préavis.
'Il va falloir qu'ils puissent travailler avec un court préavis.'
- b. Hvis hun fremdeles ha-dde skull-et gift-e seg
si elle toujours avoir-PRÉT devoir-PART marier-INF RÉFL
'Si elle devait toujours se marier'

La traduction de (5a) illustre la souplesse et l'économie du système.

Un signe lexical entretient des relations paradigmatiques étroites avec les membres de son paradigme de conjugaison et avec les autres signes qui ont des flexions similaires, soit, dans le cas de *få*, avec les autres verbes du norvégien. Si l'étude du paradigme des conjugaisons éclaire surtout les traits paradigmatiques, ces derniers sont d'une importance cruciale pour bien comprendre les traits lexicaux du signe. Selon Hegstad (1982), le lemme *få* est le sixième verbe le plus fréquent du norvégien, n'étant précédé que par *være* 'être', *ha* 'avoir', *bli* 'être, devenir' et par les modaux *kunne* 'pouvoir' et *ville* 'vouloir'. Ces verbes, avec les autres modaux, sont les seuls verbes norvégiens à se combiner directement avec des SV non finis nus. Contrairement à ce qui est le cas en anglais (voir la discussion du statut de *get* à la section 5.1), les auxiliaires norvégiens n'ont pas d'autres propriétés qui les distinguent nettement des verbes non auxiliaires¹¹. Je prends donc le terme *auxiliaire* dans son sens originel et je considère comme verbe auxiliaire norvégien tout verbe qui accepte un complément verbal nu. Le statut d'auxiliaire ne fait cependant pas partie de la valeur sémantique du verbe. *Få, ha, være, bli* et le verbe modal *kunne* fonctionnent tous et comme auxiliaires et comme verbes principaux, c'est-à-dire qu'ils peuvent se combiner avec des compléments verbaux et des compléments non verbaux, et comme nous le verrons, ils ont la même fonction de base dans ces deux emplois. Leur fonction d'auxiliaire est donc contextuelle en norvégien; elle ne fait pas partie de leur valeur lexicale ou grammaticale. La plupart des verbes n'ont cependant jamais cette fonction, leur sémantique lexicale n'étant pas suffisamment abstraite. Certains verbes, comme la plupart des modaux norvégiens, n'ont que

¹¹Le norvégien étant une langue V2, il n'a pas de verbe support comme *do* en anglais, mais le pro-verbe *gjøre* 'do/faire' fonctionne comme le *do* anglais, dans les questions *tag* (les questions-reprise), par exemple. La plupart des modaux, ainsi que *være* et *ha*, n'ont pas cette possibilité. *Få, bli* et le verbe modal *burde* 'devrait' peuvent en revanche être repris par *gjøre*, mais ils peuvent aussi se reprendre eux-mêmes. Comme *være* et *ha* ne peuvent pas être repris par *gjøre* ni dans leur emploi d'auxiliaire ni dans celui de verbe plein, contrairement à ce qui est le cas en anglais où le verbe plein *have* peut être repris tant par *do* que par lui-même (*She has a book – hasn't/doesn't she?*), la reprise par *gjøre* ne constitue pas un test valable pour l'auxiliarité du norvégien.

cette fonction, alors que pour d'autres, comme *være*, *bli*, *ha*, *få* et *kunne*, le fait de se combiner avec un SV nu n'est qu'une possibilité combinatoire parmi d'autres. Tous ces verbes ont un large éventail distributionnel et interprétatif, mais *få*, comme nous le verrons, est probablement le plus multifonctionnel d'entre eux.

Contrairement à *ha*, *være* et *bli*, mais comme les verbes modaux, *få* se combine avec des infinitifs nus, c'est-à-dire des infinitifs qui ne sont pas introduits par l'indice de l'infinitif *å* 'à/de', comme dans les exemples en (6)¹².

(6) Auxiliaires et syntagme infinitival

- a. Hun fikk les-e.
 elle FÅ.PRÉT lire-INF
 'Elle a pu/eu le droit de lire.' ou 'Elle a dû lire.'
- b. Hun kunne/skulle/ville les-e.
 elle pouvoir.PRÉT/aller.PRÉT/vouloir.PRÉT lire-INF
 'Elle a pu/aurait dû/voulait lire.'
- c. *Hun hadde/var/ble les-e.
 elle HA-PRÉT/VÆRE.PRÉT/BLL.PRÉT lire-INF

Contrairement aux verbes modaux et comme *ha*, *være* et *bli*, le verbe *få*, tant au passé qu'au présent, peut aussi se combiner avec des participes nus comme dans les exemples en (7). Les modaux, exemplifiés ici par *kunne* 'pouvoir', ne peuvent se combiner avec des participes sauf si ces modaux sont au prétérit (7e).

(7) Auxiliaires et participes

- a. Han fã-r/fikk les-t mye.
 il FÅ-PRÉS/FÅ.PRÉT lire-PART beaucoup
 'Il peut/va pouvoir/arrive à lire beaucoup.' ou
 'Il a pu/réussi à beaucoup lire.'
- b. Han ha-t/ha-dde les-t mye.
 il HA-PRÉS/HA-PRÉT lire-PART beaucoup
 'Il a/avait beaucoup lu.'
- c. Han er/var mye les-t på NTNU¹³.
 il VÆRE.PRÉS/VÆRE.PRÉT beaucoup lire-PART à NTNU
 'On le lit/lisait beaucoup à NTNU.'/Il est/était beaucoup lu à NTNU.'
- d. Han blir/ble fortsatt les-t på NTNU.
 il BLL.PRÉS/BLL.PRÉT toujours lire-PART à NTNU
 'On le lit/lisait toujours à NTNU.'

¹²L'indice de l'infinitif *å* 'à/de' introduit des infinitifs nominaux, qui fonctionnent typiquement comme compléments de verbes lexicaux tels que *like* 'aimer', *prøve* 'essayer' et *ønske* 'souhaiter', comme compléments de prépositions et d'adjectifs, ou encore comme sujets, ce qui est similaire à l'anglais (voir (20c)). Contrairement à *to* en anglais, cependant, *å* ne peut avoir que cette fonction et ne fonctionne pas comme une préposition.

¹³Norwegian University of Science and Technology (Université norvégienne des sciences et de la technologie)

- e. Hun *kan/kunne les-t.
 elle pouvoir.PRÉS/pouvoir.PRÉT lire-PART
 ‘Elle pourrait avoir lu.’

Bien que le verbe *få* ait des propriétés sélectionnelles et interprétatives plus étendues que tout autre verbe norvégien, on lui accorde peu d’importance, comparativement aux autres, et il est généralement exclu des études systématiques. Dans la *Norsk referansegrammatikk* [grammaire de référence du norvégien] (Faarlund et al. 1997), les différents emplois de *få* sont bien entendu traités, mais de façon éparse, et il n’y a pas d’étude systématique de sa place dans le système général des auxiliaires, ni de ses relations avec les autres auxiliaires norvégiens. Les relations de *få* avec *være*, *bli* et *ha* sont examinées plus en détail dans la prochaine section.

3.3. *Være, bli, ha et få*

Les quatre verbes norvégiens *være* ‘être’, *ha* ‘avoir’, *bli* ‘être, devenir’ et *få* ‘recevoir, obtenir’ fonctionnent tous comme auxiliaires et ensemble ils forment l’essentiel du système des temps et de la diathèse du norvégien. Qui plus est, ils reçoivent des lectures plus concrètes quand ils ont la fonction de verbe principal. Les données de (8) et (9) indiquent une correspondance claire, un parallélisme de la fonction ou du sens des quatre verbes *være*, *bli*, *ha* et *få*, tant dans leur emploi de verbe principal (8) que dans leur emploi d’auxiliaire (9).

(8) *Være, bli, ha et få* – verbe principal

- a. Hun var inspirert/doktorgradsstudent.
 elle VÆRE.PRÉT inspirée/docteur.niveau.étudiant
 ‘Elle était inspirée/étudiante au doctorat.’
- b. Hun ble inspirert/doktorgradsstudent.
 elle BLI.PRÉT inspirée/docteur.niveau.étudiant
 ‘Elle a été inspirée/elle est devenue étudiante au doctorat.’
- c. Hun ha-dde ei bok/inspirasjon/en mentor.
 elle HA-PRÉT un livre/inspiration/un mentor
 ‘Elle avait un livre/de l’inspiration/un mentor.’
- d. Hun fikk ei bok /inspirasjon/en mentor.
 elle FÅ.PRÉT un livre/inspiration/un mentor
 ‘Elle a eu un livre/de l’inspiration/un mentor.’

(9) *Være, bli, ha et få* – fonction auxiliaire

- a. Bok-a var anbefalt-t.
 livre-DÉF VÆRE.PRÉT recommander-PART
 ‘Le livre a été recommandé.’
- b. Bok-a ble anbefal-t.
 livre-DÉF BLI.PRÉT recommander-PART
 ‘Le livre a été recommandé.’
- c. Hun ha-dde anbefal-t bok-a.
 elle HA-PRÉT recommander-PART livre-DÉF
 ‘Elle avait recommandé le livre.’

Nombre d'actants	Statique	Dynamique
1	<i>være</i>	<i>bli</i>
2	<i>ha</i>	<i>få</i>

Tableau 2 : Valeurs de *være*, *bli*, *ha*, *få*

- d. Hun fikk anbefal-t bok-a.
 elle FÅ.PRÉT recommander-PART livre-DÉF
 'On lui a recommandé le livre.' ou 'Elle a pu recommander le livre.'

Bouchard (1995 : 212–213) considère ÊTRE (abstraction représentant le français *être*, l'anglais *be*, l'italien *essere*, l'espagnol *ser/estar*, etc.) comme exprimant une relation copulative simple avec un (et seulement un) actant, tandis qu'AVOIR (qui représente *avoir*, *have*, *avere*, *haber*, etc.) exprime la relation prédicative à deux actants la plus simple, dans laquelle le sujet a une certaine forme de contrôle sur l'objet. Ces deux valeurs lexico-grammaticales très abstraites sont considérées comme formant la base des multiples interprétations que ces verbes sont susceptibles de recevoir dans les nombreux contextes où ils apparaissent, tant comme auxiliaires que comme verbes principaux.

J'adapte ici l'analyse de ÊTRE et AVOIR de Bouchard aux verbes norvégiens *være* et *ha*, présupposant de plus, à la suite de Taraldsen (2010 : 287), que *få* 'recevoir, obtenir' est en relation avec *bli* 'être, devenir' de la même façon que *ha* 'avoir' l'est avec *være* 'être'. En conséquence, une relation parallèle relierait *være* 'être' à *bli* 'être, devenir', et *ha* 'avoir' à *få* 'recevoir, obtenir'. Plus spécifiquement, je fais l'hypothèse que, si *være/bli* et *ha/få* diffèrent seulement par le nombre d'actants qu'ils impliquent directement, *være/ha* et *bli/få* diffèrent par leur mode d'action (aktionsart), c'est-à-dire leur aspect lexical. Alors que *være/ha* sont statiques, *bli/få* sont dynamiques (typiquement inchoatifs). Cette hypothèse et la valeur sémantique proposée de ces quatre verbes sont résumées dans le [Tableau 2](#).

Le caractère statique de *være* et *ha* ainsi que leur relation avec leurs versions dynamiques font qu'ils diffèrent visiblement, dans leur emploi, de leurs contreparties française et anglaise. Le passif périphrastique avec *bli* correspond tant au passif anglais régulier formé avec *be* qu'au passif avec *get*. En raison de son mode d'action, *være* diffère de ses contreparties française et anglaise *être* et *be* en ce qu'il dénote uniquement un état et ne peut servir à former un passif régulier. Nous reviendrons sur cet aspect à la section 5.2, qui traite du *get* passif.

Les exemples en (8) et en (9) ci-dessus illustrent le fait que, de la même façon que *bli* exprime souvent le fait de 'commencer à/se développer en/progresser' par rapport à *være*, *få* exprime typiquement 'commencer à/se développer en/progresser' par rapport à *ha*. Comparons (8a) et (9a) à (8b) et (9b) d'une part, et (8c) et (9c) à (8d) et (9d) d'autre part. Si *ha*, comme le propose Bouchard pour AVOIR, représente la relation minimale entre deux actants grammaticaux, dans laquelle l'un exerce une sorte de contrôle sur l'autre, *få* marque alors typiquement le début d'une telle relation.

La différence aspectuelle est claire dans l'interprétation prototypique de réception versus celle de possession obtenues de l'emploi des verbes principaux *få* et *ha* en (8c) et en (8d).

La valence de ces quatre verbes est constante. *Være* et *bli* sont des prédicats à un actant, comme on le voit dans les exemples (10b) et (10c), et *ha* et *få* des prédicats à deux actants, comme dans les exemples (10a) et (10d). Le fait que les SN référentiels fonctionnent comme des propriétés prédicatives quand ils suivent *være* et *bli*, comme en (10b), et que les adjectifs prédicatifs fonctionnent comme des actants quand ils sont placés après *ha* et *få* (10d), montre bien la constance de leur valence.

(10) *Være, bli, ha, få* – valence

- a. Hun ha-dde/fikk den beste mentor-en.
 elle HA-PRÉT/FÅ.PRÉT le meilleur mentor-DÉF
 'Elle avait/a eu le meilleur mentor.'
- b. Han er/ble den beste mentor-en.
 il VÆRE.PRÉT/BLI.PRÉT le meilleur mentor-DÉF
 'Il était/est devenu le meilleur mentor.'
- c. Løv-ene var/ble rød-e.
 feuilles-DÉF VÆRE.PRÉT/BLI.PRÉT rouge-PL
 'Les feuilles étaient/sont devenues rouges.'
- d. Hun ha-dde/fikk rød-e.
 elle HA-PRÉT/FÅ.PRÉT rouge-PL
 'Elle en avait/a eu des rouges.'

La valeur des signes complexes *den beste mentoren* en (10a) et en (10b), et de *røde* en (10c) et en (10d) est la même, mais la fonction et l'interprétation varient selon les verbes qui les sélectionnent. En (10a), l'expression référentielle *den beste mentoren* fonctionne comme un actant des verbes *ha/få*, mais quand la même expression suit les prédicats monovalents *være* et *bli* en (10b), elle perd son statut d'actant et s'interprète comme une propriété attribuée au sujet. En (10c), la propriété adjectivale *røde* est attribuée au sujet de façon canonique, mais, quand *røde* suit les prédicats bivalents *ha* et *få* en (10d), les propriétés sélectionnelles du verbe forcent *røde* à fonctionner comme un actant et à recevoir une interprétation référentielle¹⁴. Comme ce sont des prédicats bivalents, *ha* et *få* peuvent aussi avoir un passif, formé avec le suffixe du présent passif, ce qui n'est évidemment pas possible pour les prédicats monovalents *være* et *bli*, qui n'expriment pas une relation de contrôle¹⁵.

¹⁴Voir Halmøy (2016 : 124–159) pour l'emploi référentiel ou pronominal des adjectifs norvégiens.

¹⁵Un exemple de *få* passif est donné en (4d). Le *ha* passif ne se manifeste naturellement qu'avec un SP. Les passifs morphologiques ne sont pas traités dans cet article, vu que la combinaison de la morphologie passive avec *få* et *ha* donne le même résultat qu'avec tout autre verbe.

Bien qu'il y ait peu de recherches sur l'interdépendance entre ces quatre verbes, l'idée que certains emplois de *få* se comprennent comme un *ha* 'avoir' dynamique/inchoatif n'est pas nouvelle (voir par exemple Ebeling 2003 et la discussion de McIntyre 2005 sur l'anglais *get*). Ce qui est nouveau dans mon analyse, c'est que je propose que la même valeur abstraite est sous-jacente à tous les emplois et à toutes les interprétations de *få*. Dans les sections qui suivent, je montrerai comment l'analyse proposée pour *få* en tant que prédicat dynamique à deux actants peut rendre compte tant des différentes interprétations en (1) que des ressemblances et des différences avec le verbe anglais *get*.

4. LES RELATIONS SYNTAGMATIQUES DE *FÅ*

Cette section examine les relations syntagmatiques de *få*, c'est-à-dire ses possibilités combinatoires et associatives, ainsi que le sens des signes complexes (syntagmes et propositions) qui en résultent. La section 4.1 traite de *få* dans sa fonction de verbe principal; la section 4.2, de son emploi comme verbe auxiliaire. Les différences de lecture des constructions en (1) seront attribuées à la nature sémantique des compléments de *få*. Je montrerai aussi que les constructions ambiguës sont reliées dans leurs différents emplois, puisqu'elles dépendent typiquement du rôle du sujet de *få*, qui sera également – ou non – son objet d'actualisation. Quand le complément de *få* est un participe, il y a aussi ambiguïté selon le rôle que joue le sujet de *få* (s'il joue effectivement un rôle), par rapport à l'événement dénoté par le SV participial.

4.1. *Få* comme verbe principal

Få admet comme objets directs canoniques des SN (11a), des petites propositions résultatives formées d'un sujet et de divers types de prédicats, dont quelques exemples sont présentés ci-dessous : un attribut participial (11b), un attribut adverbial (11c) et un attribut prépositionnel (11d). Quand *få* se combine avec une petite proposition, le sujet reçoit normalement soit une lecture bénéfactive (passif), soit une lecture causative, comme en (11b) et (11c), ou alors soit une lecture causative, soit une lecture d'achèvement, comme en (11d).

(11) *Få* verbe principal

- a. Hun fikk to bøker/inspirasjon/doktorgrad-en.
 elle FÅ.PRÉT deux livres/inspiration/doctordat-DÉF
 'Elle a eu (reçu) deux livres/Elle a été inspirée/Elle a eu son doctorat.'
- b. Hun fikk bok-a anbefal-t. (causatif, bénéfactif, agentif)
 elle FÅ.PRÉT livre-DÉF recommandé-PART
 'Elle a fait recommander le livre.' ou
 'On lui a recommandé le livre.'
- c. Politi-et/Hun fikk barn-a hjem. (causatif, bénéfactif, agentif)
 police-DÉF/elle FÅ.PRÉT enfant-PL.DÉF foyer.ADV
 'La police/Elle a fait rentrer les enfants chez eux/a ramené les enfants à la maison.'

- d. Hun fikk bok-a ut. (achèvement, cause)
 elle FÅ.PRÉT livre-DÉF dehors
 'Elle a réussi à publier son livre.'

Le sens de réception est considéré en général comme le sens prototypique ou le sens de base de *få*, comme la possession l'est pour *ha* 'avoir'. Ces interprétations sont prototypiques parce que leur sens est concret et tangible et donc facile à saisir. Elles sont utilisées comme point de départ de nombreuses analyses linguistiques. C'est le cas par exemple de l'étude d'Askedal (2012), basée sur « *få*'s converse relationship to the three-place achievement predicate *gi* 'give' » [la relation converse qu'entretient *få* avec *gi* 'donner', un prédicat à trois actants qui reçoit une signification d'achèvement]. Tous les emplois de *få* qui ne sont pas directement compatibles avec ce sens de base sont considérés comme des cas de grammaticalisation, c'est-à-dire comme ayant subi une sorte d'affaiblissement sémantique se traduisant par différents apports de sens dans ses différents emplois.

Si la grammaticalisation sous forme d'affaiblissement sémantique peut expliquer les développements historiques d'un signe linguistique, elle ne peut jouer aucun rôle dans une analyse synchronique où un signe est associé à un (et seulement un) sens, et à une (et seulement une) forme. La TLS nous invite ainsi à adopter une approche autre, qui considère le sens de base d'un signe comme étant moins tangible, plus abstrait, et qui sera enrichi par le contexte.

La différence d'interprétation des phrases en (11) n'est pas attribuable à des apports sémantiques différents du verbe *få*, mais au type de relation de contrôle qu'il peut y avoir entre les deux actants qu'il met en relation. Les différentes interprétations de (11) sont dues d'abord aux différences qu'il y a entre un objet inanimé concret (livre), un nom abstrait (inspiration/doctorat) en (11a) et des petites propositions résultatives (11b–d). Mais cela n'explique pas les ambiguïtés entre les lectures causatives et bénéfactives de (11b) et (11c)¹⁶.

Notons que, lorsque le complément de *få* est un SN-objet canonique ou lorsqu'il est une petite proposition, la relation peut s'interpréter « passivement » comme réception, expérience et bénéfaction, ou « activement » comme achèvement ou cause. Si *få*, comme je le propose, marque typiquement le début d'une relation de contrôle entre un sujet et un deuxième actant, rien dans le verbe *få* n'exige que soit exprimée l'entité qui marque l'origine de la relation ou qui contribue à l'actualiser, c'est-à-dire l'objet de l'actualisation, pour reprendre les termes de van Voorst (1988). J'attribue la différence entre les lectures causative et bénéfactive de (11b) et (11c) au fait que, dans la lecture causative, le sujet est aussi l'objet de l'actualisation, responsable de l'établissement de la relation instituée par *få*, tandis que, dans la lecture bénéfactive, le sujet est « en contrôle » simplement parce qu'il bénéficie du résultat dénoté par le complément. L'objet de l'actualisation, celui qui est la cause du résultat, n'est pas exprimé. Les sujets bénéfactifs étant fréquents en norvégien, je ne pense pas que l'objet de l'actualisation définisse de quelque façon que ce soit

¹⁶Le sujet de (11b) peut avoir une lecture agentive, tel qu'indiqué dans les interprétations entre parenthèses. Cependant, cette interprétation est marginale et difficilement accessible sans un contexte particulier. Je reviendrai sur cette question dans la section 4.2.1.

le sujet des constructions non statiques du norvégien, comme le propose van Voorst (1988 : 58) pour l'anglais. Le focus sur l'actualisation et l'origine d'un événement n'en est pas moins une caractéristique des verbes dynamiques, qui les différencient des verbes statiques. La question de l'objet de l'actualisation ou de l'origine est donc essentielle dans les constructions dynamiques.

De plus, quand le complément de *få* est un SN prototypique, le fait que le sujet soit ou non l'objet de l'actualisation rend compte des différences d'interprétation. C'est le cas dans la lecture d'achèvement, mais pas dans les lectures de réception et d'expérience. Si des noms abstraits comme *inspiration* et *doctorat* sont typiquement des expériences ou des achèvements, les entités concrètes peuvent, elles, être matériellement reçues. Une relation de contrôle dynamique entre un sujet et une entité concrète peut toutefois aussi être un achèvement. Ceci pourrait être le cas, par exemple, si la phrase avait été énoncée par un pêcheur et qu'on avait remplacé *livres* en (11a) par *saumons*. Il n'est donc pas nécessaire de distinguer un *få* causatif de ses autres emplois et interprétations en (11). La lecture causative vient de ce qu'une construction résultative est sous le contrôle dynamique d'un sujet qui est aussi l'objet de l'actualisation.

Si les différentes interprétations de réception, d'expérience, d'achèvement, de cause et de bienfaisance en (11) proviennent des différences entre les contextes grammaticaux immédiats de *få*, elles ne sont pas figées, et des informations contextuelles extralinguistiques peuvent donner lieu à des interprétations plus fines des exemples en (11). *Hun fikk to bøker* en (11a) ne dénote pas forcément que le sujet *elle* a reçu deux livres concrets, comme ce serait le cas hors contexte. Cet énoncé pourrait aussi par exemple constituer la réponse à une question portant sur ce qu'on a demandé au candidat d'expliquer, lors d'un examen oral de maîtrise. Obtenir un doctorat est pour la plupart des gens un achèvement actif, mais dans le monde d'aujourd'hui, où des universités virtuelles envoient par courriel des diplômes de doctorat, il pourrait s'agir tout simplement d'une réception passive. Sans autre contexte, il est impossible de savoir si l'achèvement en (11d) consiste simplement à sortir le livre en question d'un sac ou s'il a été publié. *Få* dénote seulement une relation de contrôle dynamique entre le sujet et l'objet direct. La nature exacte de cette relation, que le sujet soit ou non l'objet de l'actualisation, et les différents rôles sémantiques des deux actants, ne sont toutefois pas spécifiés. L'interprétation se fait toujours d'après le contexte, selon la nature des actants impliqués et selon d'autres informations linguistiques et extralinguistiques pertinentes. Le verbe statique *ha* dénote lui aussi une relation abstraite, non spécifiée. C'est le cas aussi des déterminants et des pronoms dits « possessifs », qui ne dénotent pas non plus nécessairement la possession. Les interprétations possibles de *jeg har ei ny bok* 'j'ai un nouveau livre' et de *mi bok* 'mon livre', peuvent aussi bien référer à un livre appartenant au possesseur, à un livre que le sujet a écrit, à un livre dont on lui a demandé de faire un compte rendu, etc.

Bien que nombre de verbes norvégiens aient une valence souple – des verbes typiquement monovalents pouvant être employés transitivement, et des verbes bivalents intransitivement – *få* est, comme nous l'avons vu, nettement bivalent, et à peu d'exceptions près, il est également transitif, c'est-à-dire que la relation dynamique qu'il dénote implique toujours deux et seulement deux actants. Contrairement au

verbe anglais *get*, *få* ne se combine jamais avec un complément adjectival non référentiel, et dans une construction ditransitive, l'objet indirect est toujours un pronom réfléchi. Je reviendrai sur ces deux derniers points dans la section 5, où je propose que cette bivalence stricte est la seule propriété qui distingue le *få* norvégien du *get* anglais.

4.2. *Få* et compléments verbaux non finis

Suivant les principes de base de la TLS et l'analyse de ÊTRE et AVOIR de Bouchard (1995), je considère que le sens lexical et la fonction grammaticale de *få* sont les mêmes dans ses deux emplois (auxiliaire et verbe principal). Dans les deux cas, *få* instaure une relation dynamique entre deux actants, dans laquelle l'un exerce une forme de contrôle sur l'autre. La seule différence entre le verbe principal *få* et l'auxiliaire *få* est que, puisque l'auxiliaire *få* se combine à un SV, le second actant est un événement. Les compléments SV non finis sont comparables aux SA en ce sens que, bien qu'attributifs de nature, ils sont interprétés comme des actants sous le contrôle du sujet lorsqu'ils suivent un prédicat bivalent comme *få* et *ha*. Cette analyse de l'interaction entre un auxiliaire et son complément SV est très différente de l'analyse traditionnelle, où l'auxiliaire est considéré comme un simple support temporel ou aspectuel du verbe principal qui le suit. Selon la présente analyse, le sujet de la phrase est le sujet de l'auxiliaire, et non celui du verbe principal. Les termes *auxiliaire* et *verbe principal* sont tous les deux inappropriés. Le soi-disant auxiliaire est l'élément de la phrase qui structure la valence, et le soi-disant verbe principal est son complément.

Comme c'était le cas avec une petite proposition participiale, lorsque le verbe *få* se combine avec un complément SV infinitif ou participe, les ambiguïtés deviennent la norme plutôt que l'exception. Dans les études linguistiques, les différences d'interprétation qui en résultent sont non seulement amplement examinées, mais sont aussi typiquement attribuées à différents verbes *få* polysémiques. Bien que les interprétations divergent, nous verrons dans ce qui suit qu'elles dépendent aussi de l'interprétation du sujet comme étant ou non l'objet de l'actualisation.

La section 4.2.1 examine les constructions de *få* suivi de compléments SV ayant pour tête un participe passé, et la section 4.2.2 se penche sur les constructions avec un SV infinitif. Suivant les principes de la TLS et l'analyse que fait Eide (2005) des formes verbales norvégiennes non finies, je présume que la seule vraie différence entre ces deux types de constructions est que, lorsque *få* a pour complément un participe, la relation de contrôle dynamique s'établit avec un événement qui a pris place avant que ne s'établisse la relation avec *få*, alors que, lorsque *få* a un complément à l'infinitif, il dénote un événement simultané ou postérieur à l'établissement de la relation avec *få*.

4.2.1 *Få* et SPart

Les constructions *få* + SPart ont suscité beaucoup d'intérêt parce qu'elles présentent typiquement une ambiguïté entre un achèvement actif et ce qu'on appelle souvent une *bénéfaction passive*. Cette ambiguïté a été illustrée dans l'exemple (1e), qui est repris

ici en (12a). La construction en (12b) en est un autre exemple. Avec une lecture active de (12a) ou de (12b), le sujet a recommandé le livre ou réparé elle-même la voiture, alors qu'avec la soi-disant lecture bénéfactive passive, quelqu'un lui a recommandé le livre ou a réparé la voiture. Sans les SP entre parenthèses, ou tout autre contexte, les exemples de (12a) et (12b) sont totalement ambigus, mais une fois qu'un SP est choisi, l'interprétation est claire pour (12a). En (12b), le premier SP *etter mye slit* (après de grands efforts) suggère fortement une lecture agentive, le second *på verkstedet* (au garage) une lecture bénéfactive, et le troisième *som en overraskelse* (comme une surprise) une lecture causative. Les trois versions restent cependant ambiguës. Bien sûr, l'ambiguïté disparaît quand le complément verbal n'évoque pas un rôle bénéfactif différent de l'agent/expérienceur, comme en (12c), ou quand un bénéficiaire est exprimé, comme en (12d).

(12) *Få* + SPart

- a. Hun fikk anbefal-t bok-a (til/av Tor).
 elle FÅ.PRÉT recommander-PART livre-DÉF (à/par Tor)
 'Elle a pu recommander le livre à Tor.' ou
 'Le livre lui a été recommandé par Tor.'
- b. Hun fikk reparert bil-en (etter mye slit/på verkstedet/som en overraskelse).
 elle FÅ.PRÉT réparer-PART voiture-DÉF (après de grands efforts/au garage/ comme une surprise)
 'Elle a pu réparer la voiture (au prix de grands efforts).' ou
 'On lui a réparé la voiture (au garage).' ou
 'Elle a fait réparer la voiture (pour faire une surprise à quelqu'un).'
- c. Hun fikk bruk-t teori-en/reis-t til Montreal.
 elle FÅ.PRÉT utiliser-PART théorie-DÉF/voyager-PART à Montréal
 'Elle a pu utiliser la théorie/partir à Montréal.' (actif uniquement)
- d. Han fikk anbefal-t ham teori-en.
 il FÅ.PRÉT recommander-PART lui théorie-DÉF
 'Il a pu lui recommander la théorie.' (actif uniquement)

Comme (12a–d) l'illustrent, *få* peut se combiner avec des participes intransitifs, monotransitifs et ditransitifs.

Lørdrup (1996) et Taraldsen (2010) se sont tous les deux intéressés à l'ambiguïté des phrases du type (12a) et (12b). La lecture bénéfactive correspond aux versions norvégienne et anglaise de (1d), avec une petite proposition. La lecture causative de (1d), où le sujet cause la recommandation du livre, sans toutefois être la personne qui fait la recommandation, n'est toutefois que marginalement possible dans de telles constructions. Pour Lørdrup, les ambiguïtés entre une lecture agentive et une lecture bénéfactive comme en (12a) et (12b) proviennent de deux verbes *få* différents, l'un actif et l'autre non actif, aux propriétés structurelles différentes. En ce qui concerne d'autres emplois de *få*, il affirme que « [t]he main verb *få* and the root modal *få* behave like the non-active *få*. The active *få*, on the other hand, behaves like the resultative verb *få* » [le *få* fonctionnant comme verbe principal et le *få* fonctionnant comme un modal non épistémique se comportent comme le *få* non actif. Le *få* actif,

par contre, se comporte comme le *få* dans son emploi comme verbe résultatif (Lødrup 1996 : 79). Bien que mon approche n'envisage qu'un seul verbe *få*, la distinction établie par Lødrup se reflète dans mon analyse : elle correspond, comme nous le verrons, au fait que le sujet de *få* est, ou non, également l'objet de l'actualisation de la relation instituée par *få*. Taraldsen (2010) se restreint aux emplois de *få* où ce dernier est suivi d'un participe passé transitif, mais il est clair qu'il considère les différentes interprétations de (12a) et de (12b) comme résultant d'un seul et même verbe *få*. Taraldsen attribue toutefois aussi ces ambiguïtés à différentes structures grammaticales, mais pour lui, la différence réside dans les participes, et non dans le verbe *få* lui-même. Que *få*, avec une lecture bénéfactive (non active), soit considéré comme un auxiliaire dans une construction passive est également implicite dans les grammaires norvégiennes et danoises traditionnelles (par exemple, Diderichsen 1962 : 135, Hansen 1967 : 157, Lie 1976 : 71, Faarlund et al. 1997). Bien qu'on rende compte généralement de ces différentes interprétations par une certaine différenciation du sens lexical ou structurel, il n'y a pas de consensus sur la source de cette polysémie.

Du point de vue de la TLS, ce qui frappe dans les données en (12a) et en (12b), c'est que la différence entre la lecture active et la soi-disant lecture passive rappelle fortement la différence que nous avons vue entre la réception passive et l'achèvement actif avec *få* dans son emploi comme verbe principal (voir 4.1). Je maintiens que, en dépit de leur ambiguïté interprétative, ces formes complexes expriment aussi un seul et même sens abstrait – résultant de la combinaison d'un seul et même verbe *få* et d'un seul et même participe – enrichi par le contexte. Hors contexte, on ne peut résoudre les ambiguïtés comme celles de (12a) et de (12b). Pour pouvoir trancher entre une interprétation bénéfactive et une interprétation active, il faudra toujours se baser sur les informations contextuelles. Ces informations contextuelles peuvent provenir du contexte linguistique ou tout simplement dépendre des connaissances générales de l'interlocuteur.

Dans la section précédente, nous avons vu que la différence entre les diverses lectures de *få* employé comme verbe principal dépendait à la fois du rôle du sujet de *få*, objet de l'actualisation ou non, et du rôle du complément référant soit à une entité concrète, soit à une entité abstraite, soit à une construction résultative. Avec les participes, des ambiguïtés surviennent aussi selon le rôle éventuel de l'événement dénoté par le participe auquel le sujet de *få* est associé. Selon mon approche, il n'est pas nécessaire que le sujet de *få* soit interprété comme ayant le rôle de sujet du participe qui est la tête du complément de *få*; il suffit qu'il établisse en quelque sorte une relation de contrôle dynamique avec l'événement désigné par le SPart. Contrôler un événement passé peut impliquer en être la cause (en étant l'agent), ou en avoir fait l'expérience, ou en être simplement le bénéficiaire. Dans certains cas, ces rôles peuvent être associés au rôle de ce qui aurait pu être le sujet du SV participial, s'il y en avait eu un, mais ce n'est pas essentiel. Le sujet de *få* n'est pas le sujet de son SV complément, et le seul trait passif de la lecture bénéfactive est qu'elle n'a pas de sujet agentif. Le participe et le verbe principal sont les mêmes dans les deux lectures. Dans les exemples (12a) et (12b), *få* exprime simplement une relation de contrôle. Que cette relation soit agentive ou bénéfactive, c'est le contexte qui en

décide. Je reviendrai à ces exemples sous peu, mais tout d'abord, quelques remarques sur les notions de bénéficiaire et de contrôle sont nécessaires.

Le rôle de bénéficiaire est associé aux constructions trivalentes et ditransitives. La construction ditransitive dénote un transfert de contrôle de l'objet direct par le sujet à l'objet indirect. Dans ces constructions, le sujet s'interprète typiquement comme l'agent ou le donateur, l'objet direct comme le patient ou le thème, et l'objet indirect comme le récipiendaire ou le bénéficiaire. *Bénéficiaire* et *récipiendaire* sont donc en quelque sorte des *termes génériques* pour l'interprétation contextuelle des actants qui ont une forme de contrôle sur l'événement tout en étant contrôlés par lui. L'aspect contrôleur du rôle bénéfactif est évident aussi en ce qu'il n'y a pas normalement de bénéficiaire sans qu'il y ait un patient/thème. Dans la section 5, ce double statut de contrôle révélera toute son importance dans l'analyse contrastive de *få* et du verbe anglais *get*.

Considérons de nouveau les exemples (12a) et (12b). Je propose que les ambiguïtés des exemples de *få* en (12a) et en (12b) ne proviennent pas de différences structurelles ni lexicales, mais du fait que les phrases peuvent s'interpréter dans trois contextes différents. Dans le premier contexte, le sujet de *få*, en contrôle, est l'agent de l'événement dénoté par le SPart et est donc aussi l'objet de l'actualisation de *få*. Dans le deuxième contexte, le sujet s'interprète comme étant en contrôle uniquement par sa capacité d'être le bénéficiaire de l'événement dénoté par le participe; il n'est donc pas l'objet de l'actualisation. Finalement, dans la lecture causative, possible ici, bien que moins saillante qu'avec une petite proposition, le sujet de *få* est aussi l'objet de son actualisation, sans jouer lui-même un rôle dans l'événement dénoté par le participe. Rien dans la structure ou la valeur de *få* n'empêche donc la possibilité d'une lecture causative. Je suggère alors que l'emploi marginal de cette construction est lié à l'existence d'un mode plus canonique d'exprimer la même information, à savoir une petite proposition résultative. De la même façon, une lecture agentive d'un sujet ayant pour complément une petite proposition n'est que marginalement possible, parce que la construction avec un SV est plus adéquate. La lecture agentive est aussi plus saillante que la lecture causative quand le complément est un participe, vu que la lecture agentive s'associe aussi bien avec l'objet de l'actualisation qu'avec le rôle sujet du complément. Pour la lecture bénéfactive, aucune de ces options ne semble mieux adaptée qu'une autre, et les interprétations sont également possibles pour les deux types de constructions. Une lecture du sujet comme patient/thème n'est toutefois pas disponible avec *få*, dans la mesure où ces rôles impliquent toujours un manque de contrôle.

Même si aucune exigence ne pèse sur le rôle auquel doit être associé le sujet de *få* dans l'événement dénoté par le SV complément, la lecture bénéfactive n'est possible que si le verbe principal peut avoir un emploi ditransitif ou évoque autrement le rôle bénéfactif. Le verbe *reparere* 'réparer' en (12b), par exemple, est typiquement bivalent et transitif, et un emploi éventuel ditransitif paraîtrait forcé. L'événement passé d'une réparation est cependant en général quelque chose dont quelqu'un peut profiter, et ainsi, la lecture purement bénéfactive, dans laquelle quelqu'un a réparé la voiture pour le sujet, est possible. Le sujet de l'auxiliaire n'est pas

forcément associé au premier actant du complément verbal; il n'a même pas besoin de se conformer à la valence du participe. Avec un participe typiquement intransitif ou monotransitif, qui n'évoque pas l'idée d'un bénéficiaire autre que l'agent ou l'expérimenteur, la lecture bénéfactive est exclue, comme on le voit en (12d).

Le fait que de telles ambiguïtés soient possibles avec l'auxiliaire *få*, mais pas avec *ha*, s'explique facilement par la description lexicale proposée pour ces deux verbes. Puisque *få* a un mode d'action dynamique/inchoatif et souligne typiquement l'actualisation ou l'origine de la relation avec l'événement dénoté par le SV participial, la question concernant l'objet de l'actualisation est toujours saillante. Si, en revanche, *ha* est l'auxiliaire, la relation avec l'événement est présentée comme étant statique. Les statiques n'ayant ni début ni fin, la question ne se pose pas de savoir comment ou avec quel objet de l'actualisation s'établit la relation avec l'événement dénoté par le SV participial. Si l'interprétation prototypique de *ha* + une construction participiale est que le sujet de *ha* est également l'agent actif de l'événement dénoté par le SPart, cette interprétation n'est toutefois nullement obligatoire, comme le montrent les exemples de (13).

(13) Sujets bénéfactifs

- a. Vi ha-r puss-a opp bad-et.
 nous HA-PRÉS rafraîchir-PART ADV bain-DÉF
 'On a rafraîchi la salle de bain.'
- b. Jeg operer-te kne-et/klip-te hår-et i går.
 je opérer-PRÉT genou-DÉF/couper-PRÉT cheveux-DÉF hier
 'On m'a opéré du genou/coupé les cheveux hier.'
- c. Jeg anbefal-te bok-a. (agentif seulement)
 Je recommander-PRÉT livre-DÉF
 'J'ai recommandé le livre.'

En (13a), rien n'implique que le sujet de *ha* soit aussi l'agent de la rénovation; il suffit que le sujet entretienne une relation de contrôle (bénéfactive dans ce cas) avec cet événement. En norvégien, c'est le cas aussi des constructions au présent simple et au prétérit, même avec des verbes typiquement agentifs; des phrases comme celles en (13b) sont courantes, et elles reçoivent aussi typiquement une lecture bénéfactive. Cela n'indique pas cependant que le sujet bénéfactif en (12a) soit également le sujet sous-jacent du SV participial. Au présent, le sujet de *anbefale* 'recommander' ne peut s'interpréter comme bénéficiaire (13c). Il n'y a aucune raison de penser que les constructions de (12a) et de (12b) sont passives, pas plus que celles de (13a) et de (13b).

Cette analyse de l'interaction entre *få* et ses actants a des conséquences pour la compréhension des passifs périphrastiques. La différence d'interprétation entre les constructions actives avec les auxiliaires transitifs *ha* ou *få* (voir (9c) et (9d)) et les soi-disant passives périphrastiques avec *være* et *bli* (voir (9a) et (9b)) n'est due ni à deux participes différents (l'un actif et l'autre passif) ni à une transformation passive quelconque. Elle est due au fait que le SV participial, quand il suit un verbe transitif, s'interprète comme un événement passé contrôlé par le sujet, alors que, lorsqu'il suit les copules simples *være* et *bli*, il s'interprète comme une

propriété attribuée au sujet, hors de son contrôle. La différence d'interprétation des constructions actives et des passives périphrastiques est ainsi comparable à la différence d'interprétation des constructions où les SN référentiels et les adjectifs dénotant des propriétés sont compléments des mêmes quatre verbes, comme dans les exemples (8a–d) et (10) de la section 3.3. Le complément des deux verbes transitifs *ha* et *få* introduit un second actant, et les compléments SN, les compléments SA et les compléments SV participiaux sont interprétés comme étant sous le contrôle du sujet. Quand ils suivent *være* et *bli*, cependant, tant les SN référentiels que l'événement dénoté par le SV participial sont obligatoirement interprétés, en raison des exigences sélectionnelles des copules, comme des propriétés attribuées aux sujets. La seule différence entre une construction active introduite par AVOIR (*avoir*, *have*, *ha*) et une construction passive périphrastique introduite par ÊTRE (*être*, *be*, *være/bli*) est attribuable à la valence de l'auxiliaire.

4.2.2 *Få* et syntagme infinitif

Få est le seul verbe norvégien, avec les modaux *burde* 'devrait', *kunne* 'pouvoir', *måtte* 'devoir', *skulle* 'devrait' et *ville* 'vouloir', qui prend comme complément un infinitif nu, comme en (14). Un complément infinitif nu est un SV à l'infinitif qui n'est pas introduit par l'indice *å*. Cela a conduit des chercheurs à parler d'un *få* modal (Lødrup 1996, Faarlund et al. 1997). Mon approche ne nécessite pas d'attribuer un sens particulier à cet emploi de *få*. *Få* établit une relation dynamique entre deux actants dans laquelle l'un a une sorte de contrôle sur l'autre, et quand l'actant contrôlé est un infinitif nu, il exprime un contrôle dynamique entre un sujet et un événement non fini, non passé. Comme on peut le constater en (14), cela se traduit typiquement par une ambiguïté interprétative entre une lecture de permission et une lecture d'obligation (interne). L'exemple (1f) est repris ici en (14a). Dans une telle construction, et contrairement au cas où *få* se combine à un SPart, le sujet de *få* est toujours associé au rôle du sujet de l'infinitif.

(14) *Få* + infinitif

- a. Hun fikk anbefal-e bok-a.
 elle FÅ.PRÉT recommander-INF book-DÉF
 'Elle a pu/dû recommander le livre.' ou
 'Il lui faudra recommander le livre.'
- b. Hun fikk reis-e til Montreal.
 elle FÅ.PRÉT voyager-INF à Montréal
 'Elle a pu/on lui a permis de partir à Montréal.' ou
 'Elle devra partir à Montréal.'

Contrairement à ce qui est le cas avec un complément participial, une lecture bénéfactive du sujet n'est normalement pas possible quand *få* se combine avec un infinitif. C'est une conséquence directe de la différence entre les participes et les infinitifs (passés, par opposition à non passés) et des différences concernant le type de contrôle (total ou partiel) qu'entretiennent les agents et les bénéficiaires. Si l'agent contrôle un événement du début à la fin, le bénéficiaire ne peut avoir de contrôle

que par transfert et donc uniquement pendant que se déroule l'événement. La seule façon de contrôler un événement présent ou futur dès le début est d'avoir le contrôle absolu sur l'événement. Comme le bénéficiaire est contrôlé par l'agent, on ne peut savoir s'il sera ou non impliqué avant que l'événement n'ait lieu.

Les raisons invoquées pour rendre compte des ambiguïtés liées aux constructions de *få* en tant que verbe principal et aux constructions impliquant *få* + participe sont pertinentes pour expliquer les ambiguïtés des phrases en (14). Comme toujours, *få* exige simplement que son sujet, l'actant privilégié de l'événement, ait un certain contrôle sur son complément. Qu'il soit également l'objet de l'actualisation de la relation instituée par *få* est une information contextuelle. Pour les lectures d'obligation (interne) des exemples de (14), le sujet est lui-même l'objet de l'actualisation; pour les lectures de permission, c'est quelqu'un d'autre qui est l'objet de l'actualisation, mais dans tous les cas, l'interprétation dépend du contexte.

Le fait que *få* puisse avoir un complément infinitif nu n'en fait pas un verbe modal. *Få* a toujours la même fonction et relie deux actants dans une relation de contrôle dynamique. La question est de savoir pourquoi *ha* 'avoir' ne peut sélectionner de complément infinitif nu. Je propose que l'explication réside dans la différence de mode d'action entre *ha* et *få*. Comme les verbes modaux et contrairement à *ha*, *få* est dynamique. Quand *få* se combine à un infinitif, il établit une relation de contrôle dynamique entre un sujet et un événement présent ou futur, mettant l'accent sur le début de la relation, c'est-à-dire sur la prise de contrôle d'un événement présent ou futur, ce qui soulève naturellement la question de savoir quel est l'objet de l'actualisation. Avec l'auxiliaire statique *ha*, cependant, l'expression serait soit celle d'une relation de contrôle statique de présent (ou de futur), soit celle d'une relation de contrôle statique passée avec un événement présent ou futur. La première option n'est pas disponible, puisque c'est ce qu'exprime le présent (*hun anbefaler boka* 'elle recommande le livre'); la seconde option n'aurait pas de sens, vu qu'on ne peut pas avoir une relation de contrôle statique avec un événement qui n'a pas encore eu lieu.

L'emploi de *få* avec un infinitif nu comme complément a donc les mêmes caractéristiques que son emploi comme verbe principal ou auxiliaire avec un complément participial. *Få* dénote une relation de contrôle dynamique, et les ambiguïtés dépendent du fait que le sujet de *få* est, ou non, également son objet d'actualisation. Le fait que le sujet de *få*, contrairement à ce qui est le cas avec les participiales, est toujours lié au rôle de sujet de son complément, quand il s'agit d'un syntagme infinitif, s'explique simplement : le contrôle d'un événement non passé demande un contrôle absolu. La section 5 présente une analyse contrastive de *få* et de sa contrepartie anglaise partielle *get*.

5. ÉTUDE CONTRASTIVE DE *FÅ* ET DU VERBE ANGLAIS *GET*

En ce qui concerne les analyses contrastives de *få* dans les langues apparentées (le suédois et le danois) et en anglais, on y trouve des verbes aux propriétés qui semblent correspondre, à divers degrés, à celles de *få*. Les ressemblances et les différences de la valeur sémantique des signes-unités apparentés dans d'autres langues proviendraient,

selon la TLS, de deux sources principales. Dans la plupart des cas, la variation est due au fait que des signes différents correspondent à des valeurs lexico-grammaticales différentes, bien que similaires, comme le prévoit l'arbitraire radical du signe. Dans un petit nombre de cas, toutefois, des valeurs sémantiques relationnelles, très abstraites, peuvent être identiques d'une langue à l'autre – comme c'est le cas avec les abstractions ÊTRE et AVOIR. Dans ce cas, les différences d'emploi sont dues à des différences autres dans le système des langues en question. Le danois comme le suédois, par exemple, ont un verbe *få*, et trois signes correspondant à *være*, *bli* et *ha*, qui (bien que cela appelle des recherches plus poussées), ont, je suppose, la même valeur sémantique de base que celle que je propose pour *få* en norvégien. Les différences d'emploi des trois verbes *få* des langues scandinaves pourraient dépendre de différences au sein du reste de l'inventaire verbal, ou des différents systèmes flexionnels des trois langues. Il n'est pas possible dans les limites de cet article de faire une microanalyse comparative des différents verbes *få* des langues scandinaves.

L'analyse que je propose des verbes norvégiens *få* et *bli* peut cependant éclairer notre compréhension du fonctionnement du verbe anglais *get* et du système verbal du norvégien. *Få* partage plusieurs propriétés sélectionnelles et interprétatives avec *get*. Les deux verbes présentent cependant des différences précises. *Få* a des fonctions et des interprétations que *get* ne peut avoir, et vice versa. Dans les sections 5.1, 5.2 et 5.3, j'examine leurs ressemblances et leurs différences et propose que, si *få* est strictement bivalent, le prédicat dynamique *get* a, lui, une valence souple, c'est-à-dire que le verbe n'a aucune exigence valencielle. Je commence par une discussion de *få* et de *get* dans leur fonction de verbe principal en 5.1; je traite de la possibilité qu'ont ces deux verbes de sélectionner des compléments participiaux dans la section 5.2, et des compléments infinitivaux dans la section 5.3.

5.1 *Få* et *get* dans leur fonction de verbe principal

C'est dans leur fonction de verbe principal que se manifestent le plus clairement les ressemblances entre *få* et *get*. *Get* et *få* ont tous deux des lectures prototypiques, soit recevoir, obtenir, faire l'expérience de, achever, dans leur emploi transitif, c'est-à-dire quand ils sont suivis d'un SN objet direct, comme dans l'exemple (15a). Ce sont d'ailleurs les premiers sens mentionnés dans les entrées *få* et *get* des dictionnaires norvégiens et anglais. Les deux verbes se combinent aussi avec un certain nombre de petites propositions résultatives à interprétation causative, comme en (15b), et ils sont susceptibles tous les deux d'avoir une lecture bénéfactive et une lecture causative quand ils sont suivis de petites propositions participiales, comme en (15c). Dans la traduction anglaise en (15d), cependant, la lecture bénéfactive n'est pas disponible, tandis que (15d) en norvégien reste ambigu, pouvant recevoir une lecture causative ou bénéfactive, comme en (15c). Comme le montre l'exemple (15e), et contrairement à ce qui est le cas pour *get*, la lecture causative n'est pas disponible avec un réfléchi en norvégien, et la phrase est agrammaticale.

(15) *Få* et *get* – verbes principaux

- a. She got a book/inspiration/a doctoral degree.
Hun fikk ei bok/inspirasjon/en doktorgrad.
'Elle a eu un livre/de l'inspiration/un doctorat.'
- b. She got the book out/ready/published. (causative)
Hun fikk boka ut/klar/publisert. (causative)
'Elle a réussi à publier/terminer le livre.'
- c. She got the book recommended. (causative/bénéfactive)
Hun fikk boka anbefalt. (bénéfactive/causative)
'Elle a fait recommander le livre.'/'On lui a recommandé le livre.'
- d. She got the car fixed. (causative)
Hun fikk bilen reparert. (bénéfactive/causative)
'Elle a fait réparer la voiture.'/'On lui a réparé sa voiture.'
- e. She got herself ready.
*Hun fikk seg(selv) ferdig.
'Elle s'est préparée.'

Les deux verbes présentent aussi des différences plus frappantes. Les exemples en (16) démontrent que, contrairement à *få*, strictement bivalent, *get* peut s'employer comme un prédicat monovalent et se combiner avec des prédicats adjectivaux (16a); il peut aussi s'employer comme prédicat à trois actants (16c). En norvégien, la construction à deux objets n'est disponible qu'avec un réfléchi (16d). Dans ce cas, il n'y a pas de troisième actant. Quand *get* est un prédicat à un actant, c'est, *bli*, la version monovalente de *få*, qui est employé en norvégien (16b). Pour la construction trivalente de (16c), cependant, le norvégien n'aurait d'autre solution que d'employer l'équivalent de 'donner', *gi*, ou de 'procurer', *skaffe*.

(16) *Get* oui, *få* non

- a. She got inspired/sick/angry.
*Hun fikk inspirert/sjuk/sint.
'Elle a été inspirée/malade/fâchée.'
- b. She got inspired/sick/angry.
Hun ble inspirert/sjuk/sint.
'Elle a été inspirée/malade/fâchée.'
- c. She got her a new book.
*Hun fikk henne ei ny bok.
'Elle lui a procuré un nouveau livre.'
- d. She got herself a new book.
Hun fikk seg ei ny bok.
'Elle s'est procuré un nouveau livre.'

Si le norvégien *få* et l'anglais *get* ont des emplois parallèles quand ils sont purement transitifs, quand ils ont un sujet et un SN objet direct (15a), et quand ils sont utilisés dans la construction causative (15b), les autres exemples en (15) et (16) révèlent que les différences sont plus nombreuses que les ressemblances.

Alors que *få* est strictement bivalent, *get* n'a pas d'exigence valencielle, mais s'adapte à son environnement. Quand il combine un sujet et une propriété, il est monovalent; il est bivalent avec deux actants et trivalent avec trois actants. La situation est très différente avec *få* qui, en raison de sa bivalence stricte, peut transformer un attribut en actant, comme on l'a déjà vu en (10d). Les constructions transitives et causatives de (15) sont cependant tout à fait parallèles, et Ebeling (2003) comme McIntyre (2005) ont raison de supposer que, dans cet emploi précis, similairement à *få* qui est la version dynamique de *ha*, *get* est la version dynamique de *have*. La différence consiste en ce que, pour *få*, cela s'étend à tous ses emplois. *Get* dénote seulement une relation dynamique, sans spécification quant à sa valence, qui sera toujours déterminée par le contexte. Dans les sections 5.2 et 5.3, je montrerai qu'une telle analyse de *get* peut rendre compte des différences et des ressemblances entre *få* et *get* lorsqu'ils sont suivis de SV non finis.

5.2 *Få* et *get* suivis de compléments participiaux

Contrairement à *få*, *get* ne se combine pas facilement à un complément participial transitif (17a) et (17b), ni intransitif (17c).

(17) Complément participial – *få* oui, *get* non

- a. ?She got recommended the book. (bénéfactive)
 Hun fikk anbefalt boka. (agentive/bénéfactive)
 'Elle a pu recommander le livre.' ou
 'On lui a recommandé le livre.'
- b. *She got fixed the car. (agentive/bénéfactive/causative)
 Hun fik reparert bilen.
 'Elle a réussi à réparer la voiture.' ou
 'On lui a réparé la voiture.' ou
 'Elle a fait réparer la voiture.'
- c. *She got traveled to Montreal. (agentive)
 Hun fikk reist til Montreal.
 'Elle a pu partir à Montréal.'

Comme nous l'avons déjà vu, les phrases en (17a) et en (17b), avec un complément participial, sont ambiguës en norvégien, le sujet pouvant recevoir une lecture agentive ou bénéfactive. En anglais, cependant, la lecture bénéfactive de (17a) est à peine possible. Quoique certains locuteurs natifs finissent par admettre qu'une lecture bénéfactive de cette phrase est possible, ils soulignent qu'elle ne leur plaît pas; et la lecture agentive est carrément impossible. En (17b), non seulement la lecture bénéfactive est impossible, mais la phrase est agrammaticale. L'exemple (17c) montre que *få*, contrairement à *get*, se combine aussi avec un verbe intransitif, ce qui résulte en une lecture agentive. La lecture bénéfactive n'est, évidemment, pas disponible pour cet exemple.

Les valeurs proposées pour *få* et *get* expliquent avec simplicité pourquoi les lectures agentives de (17a–c) sont disponibles pour *få*, mais pas pour *get*. La bivalence stricte de *få* force la phrase participiale à être interprétée comme ayant un actant sous

le contrôle du sujet, et le sujet reçoit ainsi une interprétation agentive ou bénéfactive par rapport à l'événement dénoté par le SPart. Une lecture de patient ou de thème, qui impliquerait l'absence de contrôle, est exclue pour le sujet de *få*. *Get*, par contre, ne connaît pas de restrictions valencielles, et l'événement d'un complément participial est une propriété attribuée au sujet, hors de son contrôle. Dans la plupart des cas, le rôle du sujet sera associé au rôle de patient ou de thème de l'événement dénoté par le SPart, comme en (18a–c) ci-dessous. Cependant, comme nous l'avons vu dans la section 4.2.1, les bénéficiaires aussi sont partiellement contrôlés par l'événement. En (17a) et (17b), l'association avec les rôles de patient et de thème est exclue, puisqu'ils sont exprimés à l'intérieur du SPart. Le rôle bénéfactif semble cependant disponible, à un certain degré, pour (17a). Vu qu'une lecture agentive implique nécessairement un contrôle, cette lecture n'est pas disponible pour *get*, qui n'a pas comme *få* la capacité de transformer un prédicat en actant. La différence d'acceptabilité entre les versions anglaises de (17a) et de (17b) s'explique par la capacité de ces mêmes participes à être complément d'un *be*-passif : *I was recommended a book* versus **I was fixed a car*, ('On m'a recommandé un livre' versus 'On m'a réparé une voiture'). Qu'un rôle bénéfactif soit plus facilement associé à *recommend* 'recommander' qu'à *fix* 'réparer' s'explique par l'emploi ditransitif, qui est plus disponible avec *recommend* qu'avec *fix*, selon les locuteurs natifs consultés.

Même si dans les versions norvégienne et anglaise de (17a) le sujet peut recevoir une lecture bénéfactive, les phrases dans les deux langues sont structurellement différentes. Dans la version anglaise, le prédicat monovalent *get* combine un sujet bénéfactif à une propriété (de façon similaire à *she was recommended a book*), tandis que dans la version norvégienne, *få* indique une relation de contrôle dynamique entre un sujet bénéfactif et l'événement. La version anglaise en (17a) est ainsi une version bénéfactive de la construction passive avec *get*. Le plus souvent, cependant, le sujet du passif avec *get* s'interprète comme un patient par rapport au complément participial, comme en (18). Cette lecture n'est pas disponible pour le verbe norvégien *få*, vu qu'elle implique un manque de contrôle. Quand un agent est exprimé par un SP, les constructions norvégiennes sont agrammaticales, comme en (18a) et (18b), et quand il ne l'est pas, la valence de *få* force une lecture de contrôle, comme en (18c). Si les versions anglaises et norvégiennes en (18c) se ressemblent en surface, elles sont pourtant très différentes par leur structure et leur interprétation.

(18) Compléments participiaux – *get* oui, *få* non

- | | | |
|----|---|-----------------------|
| a. | She got hit by a car.
*Hun fikk truffet av en bil.
'Elle a été heurtée par une voiture.' | |
| b. | She got eaten by a big snake.
*Hun fikk spist av en stor slange.
'Elle a été mangée par un gros serpent.' | |
| c. | She got hit/eaten.
Hun fikk truffet/spist. | (passive)
(active) |

‘Elle a été heurtée/mangée.’ (en anglais)

‘Elle a réussi à/pu heurter/manger.’ (en norvégien)

Au cours des trente dernières années, beaucoup d'études sur *get* ont traité de sa fonction passive (voir par exemple Haegeman (1985), Givón et Yang (1994), Alexiadou (2005), Coto Villalibre (2015)), comme dans les exemples en (18). C'est une fonction que *få* ne peut assumer. Il n'est pas possible d'entreprendre ici une analyse détaillée de cette construction ni de rendre compte des abondantes recherches sur ce sujet, qui portent sur le développement historique de *get*, sur son statut d'auxiliaire ou de verbe principal, sur la différence avec les passifs en *be* et sur la relation avec les autres emplois de *get*. On a souvent souligné que le passif en *get* est « somewhat more informal in style than the *be* passive » et qu'il « carries a weak tendency toward implying that the event described was either some kind of misfortune or some kind of benefit for [the subject], and that she [i.e., the subject] may to some extent have brought the situation upon herself or arranged it. » [stylistiquement un peu moins formel que le *be* passif, et qu'il recèle un sous-entendu qui veut que l'événement relève d'une malchance ou d'un bienfait accordé au sujet, et que le sujet peut avoir contribué dans une certaine mesure à la situation ou joué un rôle dans son avènement] (Pullum 2014 : 63). Il semble qu'on ait abandonné l'idée qu'il puisse être un adversatif (Chappell 1980, Coto Villalibre 2015). Si mon propos ici concerne surtout la relation entre les différents emplois de *get* et le lien avec les constructions qui impliquent le verbe *få*, mon analyse peut aussi éclairer ces différents points, mis à part son développement historique.

Dans un article précurseur, Haegeman (1985) tente de fournir une analyse unifiée des différents emplois de *get*. Son idée de base est que *get* dans une construction passive n'est pas une variante de l'auxiliaire du passif *be*. C'est plutôt un verbe lexical plein, comme dans ses autres emplois. Le *get* causatif est analysé comme un verbe à MEC (marquage exceptionnel de cas), qui prend comme complément une petite proposition participiale, et le *get* passif est considéré comme une variante ergative de la même structure, ce qui rendrait compte de son emploi comme copule avec des compléments adjectivaux. À la suite de Kayne (1984), elle suggère de plus que, dans la construction à double objet, les objets directs et indirects constituent une petite proposition avec une préposition abstraite, c'est-à-dire une préposition non réalisée, ce qui n'est pas très différent de ce qui est le cas avec le *get* causatif. Selon l'auteure, le *get* monotransitif ressemble au *get* ergatif en ce que le sujet est déplacé depuis un SP sous-jacent avec une tête propositionnelle abstraite.

Dans le cadre de la TLS, les opérations de déplacement, les traces et les têtes prépositionnelles non réalisées n'ont pas de statut, dans la mesure où elles évoquent l'idée d'un sens dépourvu de forme. L'hypothèse que j'avance, selon laquelle les valeurs sémantiques de *få* et de *get* diffèrent surtout par leurs spécifications valenciennes, explique avec simplicité la différence entre l'anglais et le norvégien. Quand son complément est un attribut prototypique (un adjectif ou un SPart), *get* fonctionne comme un prédicat à un argument, comme une copule dynamique. Cette fonction n'est cependant pas disponible pour *få*, qui est strictement bivalent et qui implique une relation de contrôle. Comme nous l'avons vu pour son

emploi de verbe principal, avec des attributs adjectivaux en (16), *bli* ‘être, devenir’, joue ce rôle en norvégien. Comparons (18a–c) à (19).

(19) *Bli* et *get*

- a. Hun ble truff-et av ei bil.
Elle BLI.PRÉT heurter-PART par une voiture
‘Elle a été heurtée par une voiture.’
- b. Hun ble spis-t (av en stor slange).
Elle BLI.PRÉT manger-PART (par un gros serpent)
‘Elle a été mangée (par un gros serpent).’

L’emploi de *bli* dans les constructions correspondant au passif en *get* confirme le parallélisme entre cet emploi et l’emploi de *get* et de *bli* suivis d’adjectifs. Haegeman (1985) considère, à juste titre, qu’il s’agit d’un emploi ergatif, vu qu’un sujet ergatif est un sujet qui n’exerce pas de contrôle. Toutefois, il n’est pas nécessaire d’avoir recours à des opérations de déplacement ni à des traces. Avec *bli*, une telle absence de contrôle est implicite dans sa valence; pour *get*, c’est le résultat du fait qu’il se combine à un prédicat. *Get*, par opposition à *bli* qui est apparenté au verbe statique *være* ‘être’, est en compétition avec *be*. Contrairement à *være*, *be* n’est pas statique intrinsèquement, mais neutre en ce qui concerne la distinction statique/dynamique. Le style moins formel des passifs en *get* par rapport aux passifs en *be* n’est donc pas présent avec les passifs en *bli*, qui sont la seule façon en norvégien d’avoir un passif périphrastique, événementiel.

La seule différence formelle entre les passifs en *get* et les passifs en *be* réside donc dans le fait que la lecture dynamique des passifs en *be* provient de la neutralité du signe en ce qui concerne la dynamicité, alors que pour *get*, l’aspect dynamique est son mode d’action, unique trait de sa description lexicale. Le passif en *get* est en fait simplement le passif dynamique obligatoire du passif en *be*, contrairement à ce que soutiennent Haegeman (1985) et Toyota (2008). Cette petite différence est probablement responsable des différences observées entre les passifs en *get* et les passifs en *be*, par exemple les différences stylistiques et le fait que *get* est la forme préférée quand on attribue au sujet une intention ou une responsabilité. Nous avons déjà vu que le mode d’action dynamique de *få* implique que l’accent sera mis sur l’initiation de la relation qu’il dénote et, par ce fait, sur l’objet de l’actualisation. La question de l’actualisation pourrait, en fait, expliquer la plupart des ambiguïtés de *få*; elle est pertinente quelle que soit la forme du complément. Il n’est donc pas surprenant que le passif en *get* ait une faible tendance à impliquer que le sujet joue en quelque sorte un rôle d’actualisation, vu que l’aspect inchoatif obligatoire est le seul trait qui différencie le passif en *get* du passif en *be*. Contrairement à ce qui est le cas pour *få*, le rôle du sujet de *get* est plus ou moins fixe, et le sujet est associé à l’objet de l’actualisation par une (faible) implication pragmatique. Huddleston et Pullum (2002) et Coto Villalibre (2015) arrivent à une conclusion semblable, en ce qui concerne la supposée négativité des passifs en *get*: « We have to see, thus, adversative meaning not as an integral part of *get*-passives, but as “merely a possible implicature” » [Il nous faut donc envisager ce sens adversatif non

pas comme partie intégrante des passifs en *get*, mais simplement comme une implicature possible] (Huddleston et Pullum 2002 : 1443).

La valence non restreinte de *get* peut aussi expliquer pourquoi *get*, dans son emploi passif, ne présente pas les propriétés typiques des auxiliaires anglais : ce verbe ne permet pas l'inversion sujet-auxiliaire; il ne peut pas se contracter avec *not*, et il peut apparaître avec *do* comme verbe support (*she didn't get it before*). Les auxiliaires ont des valences fixes et ont les mêmes emplois quel que soit le contexte. Le verbe *get*, pour sa part, change de fonction selon son environnement. Dans sa fonction d'auxiliaire passif introduisant un SPart, *get* n'apporte rien de plus que *be*, à part son aspect dynamique obligatoire. Dans un sens, il est donc plus abstrait que *få* et *bli*, partageant leur mode d'action dynamique, mais étant dénué de restrictions valenciennes. En tant que lexème, il est cependant fonctionnellement trop instable pour avoir un statut d'auxiliaire plein. *Get* n'a pas de contenu lexical; il exprime simplement un mode d'action dynamique, mais sa valence souple le différencie des autres verbes purement relationnels qui ont les mêmes fonctions de base quel que soit leur complément. Je propose donc que le fait que *get* (passif) « fails all the formal tests standardly used to determine auxiliary status of verbal elements » [échoue à tous les tests formels qui servent normalement à établir qu'un élément verbal a le statut d'auxiliaire] (Haegeman 1985 : 54) est attribuable à sa valeur grammaticale invariante, et non à cette fonction particulière. Cela nous conduit à la dernière différence entre les deux signes *få* et *get* : leur capacité de se combiner avec un infinitif.

5.3 *Få* et *get* avec un complément infinitif

Les exemples en (20a) montrent que, si *få* peut se combiner à des compléments infinitifs nus, cela n'est pas possible pour *get*, dont les infinitifs doivent être introduits par l'indice de l'infinitif *to*. En norvégien, par contre, l'insertion de l'indice de l'infinitif *å* rend les phrases agrammaticales. Tant en anglais qu'en norvégien, cependant, l'indice de l'infinitif est obligatoire quand l'infinitif fonctionne comme un objet direct plus prototypique après des verbes comme *prøve/try* 'essayer', *lære/learn* 'apprendre' et *nekte/refuse* 'refuser' (20b).

(20) Compléments infinitifs – *få* oui, *get* non

- a. She got *(to) fix the car.
Hun fik (*å) reparere bilen.
'Elle a pu réparer la voiture.'
- b. She got *(to) recommend the book.
Hun fikk (*å) anbefale boka.
'Elle a pu recommander le livre.'
- c. She tried/learned/refused *(to) fix the car.
Hun prøvde/lærte/nekta *(å) fikse bilen.
'Elle a essayé de/appris à/refusé de réparer la voiture.'

Si les infinitifs nus sont des propriétés (tout comme les participes), les infinitifs précédés de *to* et de *å* sont des nominalisations et deviennent des actants ordinaires. Le verbe *get* n'a pas la capacité de transformer son complément prédicatif en actant,

contrairement au verbe *få*, bivalent strict; il adapte sa valence à son environnement. Rappelons qu'en (14), lorsque *få* est suivi de compléments infinitifs, la lecture bénéfactive n'est pas disponible, vu qu'il est impossible qu'un bénéficiaire contrôle quelque chose qui n'est pas encore arrivé. En tant que prédicat, un complément infinitif nu postposé à *get* impliquerait une absence de contrôle sur l'événement dénoté; mais sans contrôle sur un événement, on ne peut avoir de relation avec celui-ci avant qu'il ne se produise. C'est pourquoi la construction est agrammaticale. En revanche, avec les infinitifs précédés de *to*, leur nature inhérente d'actant force *get* à fonctionner comme un prédicat à deux arguments, et la structure est grammaticale. Les exemples norvégiens et anglais de (20a) ont donc plus de traits en commun que les exemples de (17a), qui se ressemblent, mais qui ont une structure différente.

S'il y a plus de différences que de ressemblances entre les verbes *få* et *get* dans leur emploi en tant que verbe principal, dans leur emploi d'auxiliaire, les ressemblances sont inexistantes. Les deux seules constructions qui, à première vue, semblent parallèles dans les deux langues, soit celles en (17a), sont structurellement différentes. Ici encore, ces différences s'expliquent si on adopte l'hypothèse selon laquelle *få* est un prédicat dynamique strictement bivalent, alors que *get* est un prédicat dynamique dont la valence est contextuelle.

L'hypothèse de base avancée dans le présent article est que *få* est la version dynamique de *ha* dans tous ses emplois. On ne peut pas dire la même chose de la relation entre *get* et *have*, pas plus qu'entre *get* et *be*. *Get* peut avoir plus ou moins d'actants que *have* qui, comme *ha* et *få*, ne peut en avoir que deux. *Get* peut aussi avoir un actant ou deux actants de plus que *be*, qui est toujours monovalent. Dans son emploi de prédicat à deux actants, cependant, *get* a exactement la même fonction que *få*, et quand il est employé comme prédicat monovalent, il fonctionne exactement comme *bli*. Richards (2001), Ebeling (2003), Harley (2004) et McIntyre (2005) ont donc raison de dire que *get*, dans son emploi de verbe principal, est la version dynamique de *have*, ou alors un amalgame de *have* + *become*. *Get* est aussi la version dynamique de *be* dans son emploi passif et son emploi de copule. Toutefois cela n'est pas inscrit dans la valeur ou dans la sémantique grammaticale de *get*, puisque sa valeur dépend du contexte. Bien que le verbe *get* n'ait pas de spécifications valenciennes, il n'y a jamais de confusion sur sa fonction dans les différentes constructions où il apparaît. Le contexte grammatical immédiat détermine toujours s'il a deux ou trois actants, ou s'il n'y en a qu'un. Et comme pour le norvégien, les interprétations de *get* dépendent de si le sujet est ou non également l'objet de l'actualisation. Ainsi, mon analyse de *få* a donc aussi permis d'éclairer les emplois de *get*.

6. CONCLUSION

Les nombreuses interprétations, souvent opposées en apparence, que permettent les constructions contenant le verbe *få* peuvent toutes être envisagées comme des interprétations contextuelles d'un seul et même sens abstrait. Ces interprétations différentes sont aussi systématiquement liées. Outre les différences interprétatives dues aux différences du contexte grammatical, c'est-à-dire la nature du complément de *få*, on a vu que les constructions en *få* sont typiquement ambiguës selon que le

sujet de *få* s'interprète ou non comme l'objet de l'actualisation. Comme on l'a affirmé plus tôt, les analyses monosémiques d'items lexicaux qui exploitent à fond toutes les informations fournies par le contexte, tant linguistique que situationnel, sont supérieures aux analyses polysémiques/homonymiques, vu que les informations contextuelles sont de toute façon nécessaires pour trancher entre les différents verbes. Il serait donc redondant d'encoder ces informations dans le lexique.

La TLS de Bouchard, même si elle reprend des idées vieilles de cent ans, représente, dans le paysage linguistique actuel, une avancée originale et novatrice dans l'étude de la grammaire et de la relation entre forme, sens et interprétation. Comme c'est souvent le cas, considérer un phénomène à partir d'un angle nouveau permet de faire de nouvelles découvertes, d'entrevoir des structures et des connexions cachées jusqu'alors. Il existe déjà une analyse néo-saussurienne du système nominal norvégien dans son ensemble (Halmøy 2016). Bien que la présente analyse de *få* doive être complétée, elle constitue un bon point de départ pour une étude du système verbal norvégien dans son ensemble.

D'un point de vue empirique, l'analyse de *få* proposée dans le présent article est particulièrement intéressante en raison des conséquences qu'elle peut avoir sur la compréhension de l'expression et de l'encodage des temps, de la voix et de l'aspect en norvégien. En effet, l'intégration du verbe *få* au reste du système des auxiliaires, spécialement *være*, *bli* et *ha*, permet une analyse monosémique, unifiée et interdépendante qui pourrait fournir la clé pour comprendre la grammaire du système verbal norvégien dans son ensemble. Mon analyse a aussi des conséquences sur la compréhension des passifs périphrastiques, c'est-à-dire les passifs non marqués morphologiquement, dans les langues du monde. Quand il n'y a pas de différence formelle, il n'y a aucune raison de supposer la présence d'un participe différent dans les constructions passives; la différence entre une lecture active et une lecture passive du participe dépend de la valence du verbe (auxiliaire) qui le sélectionne. Il aurait été impossible d'obtenir ces résultats sans le haut degré d'abstraction imposé par la notion de sémantique de la grammaire de Bouchard et sa conception néo-saussurienne de la relation entre forme, sens et interprétation.

REFERENCES / RÉFÉRENCES

- Alexiadou, Artemis. 2005. A note on non-canonical passives: The case of the *get*-passive. In *Organizing grammar: Linguistic studies in honor of Henk van Riemsdijk*, ed. Hans Broekhuis, Norbert Corver, Riny Huybregts, Ursula Kleinhenz, and Jan Koster, 13–21. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Askedal, John Ole. 2012. Norwegian *få* 'get': A survey of its uses in present-day Riksmål/Bokmål. *Linguistics* 50(6): 1289–1331.
- Bouchard, Denis. 1995. *The semantics of syntax*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Bouchard, Denis. 2002. *Adjectives, number, and interfaces: Why languages vary*. Oxford: Elsevier.
- Bouchard, Denis. 2013. *The nature and origin of language*. Oxford: Oxford University Press.
- Chappell, Hillary. 1980. Is the *get*-passive adversative? *Papers in Linguistics* 13(3): 411–452.

- Coto Villalibre, Eduardo. 2015. Is the *get*-passive really that adversative? *Miscelánea. A Journal of English and American Studies* 51: 13–26.
- Diderichsen, Paul. 1962. *Elementær dansk grammatik* [Elementary Danish grammar]. København: Gyldendal.
- Ebeling, Signe Oksefjell. 2003. The Norwegian verbs *bli* and *få* and their correspondences in English: A corpus-based contrastive study. *Acta Humaniora* 170. Oslo: Universitetet i Oslo.
- Eide, Kristin Melum. 2005. *Norwegian modals*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Faarlund, Jan Terje, Svein Lie, and Kjell Ivar Vannebo. 1997. *Norsk referansegrammatikk* [Norwegian reference grammar]. Oslo: Universitetsforlaget.
- Givón, Talmy, and Lynne Yang. 1994. The rise of the English *get*-passive. In *Voice: Form and function*, ed. Barbara Fox and Paul J. Hopper, 119–150. Amsterdam: John Benjamins.
- Gosselin, Laurent. 1996. *Sémantique de la temporalité en français*. Louvain-la-Neuve : Duculot.
- Gronemeyer, Claire. 1999. On deriving complex polysemy: The grammaticalization of *get*. *English Language and Linguistics* 3(1): 1–39.
- Haegeman, Liliane. 1985. The *get*-passive and Burzio's generalization. *Lingua* 66(1): 53–77.
- Halmøy, Madeleine. 2016. *The Norwegian nominal system – a neo-Saussurean perspective*. Berlin: De Gruyter Mouton.
- Hansen, Aage. 1967. *Moderne dansk III* [Modern Danish III]. København: Grafisk forlag.
- Harley, Heidi. 2004. Wanting, having and getting. *Linguistic Inquiry* 35(2): 355–392.
- Heggstad, Kolbjørn. 1982. *Norsk frekvensordbok* [Norwegian frequency dictionary]. Bergen: Universitetsforlaget.
- Huddleston, Rodney, and Geoffrey K. Pullum, eds. 2002. *The Cambridge grammar of the English language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Julien, Marit. 2001. The syntax of complex tenses. *The Linguistic Review* 18(2): 125–167.
- Kayne, Richard. 1984. *Connectedness and binary branching*. Dordrecht: Foris.
- Lie, Svein. 1976. *Innføring i norsk syntaks* [Introduction to Norwegian syntax]. Oslo: Universitetsforlaget.
- Lødrup, Helge. 1996. The theory of complex predicates and the Norwegian verb *få* 'get'. *Working Papers in Scandinavian Syntax* 57: 76–91.
- McIntyre, Andrew. 2005. The semantic and syntactic decomposition of *get*: An interaction between verb meaning and particle placement. *Journal of Semantics* 22(4): 401–438.
- Pullum, Geoffrey K. 2014. Fear and loathing of the English passive. *Language and Communication* 37: 60–74.
- Richards, Norvin. 2001. An idiomatic argument for lexical decomposition. *Linguistic Inquiry* 32(1): 183–192.
- Riegel, Martin, Jean-Christophe Pellat et René Rioul. 2009. *Grammaire méthodique du français* (4^e édition). Paris : Presses universitaires de France.
- de Saussure, Ferdinand. 1967. *Cours de linguistique générale*. Paris : Payot [1916].
- de Saussure, Ferdinand. 2002. *Écrits de linguistique générale, sous la direction de Simon Bouquet et Rudolf Engler avec la collaboration d'Antoinette Weil*. Paris : Gallimard.
- Taraldsen, Knut Tarald. 2010. Unintentionally out of control. In *Argument structure and syntactic relations: A cross-linguistic perspective*, ed. Maia Duguine, Susana Huidobro, and Nerea Madariaga, 283–302. Amsterdam: John Benjamins.
- Tesnière, Lucien. 1959. *Éléments de syntaxe structurale*. Paris : Éditions Klincksieck.
- Toyota, Junichi. 2008. *Diachronic change in the English passive*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- van Voorst, Jan. 1988. *Event structure*. Amsterdam: John Benjamins.